

CR 2020/11

**International Court
of Justice**

**Cour internationale
de Justice**

THE HAGUE

LA HAYE

YEAR 2020

Public sitting

held on Wednesday 16 September 2020, at 3 p.m., at the Peace Palace,

President Yusuf presiding,

in the case concerning

**Alleged Violations of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights
(Islamic Republic of Iran v. United States of America)**

VERBATIM RECORD

ANNÉE 2020

Audience publique

tenue le mercredi 16 septembre 2020, à 15 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de M. Yusuf, président,

en l'affaire relative à des

**Violations alléguées du traité d'amitié, de commerce et de droits consulaires de 1955
(République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)**

COMPTE RENDU

Présents : M. Yusuf, président
Mme Xue, vice-présidente
MM. Tomka
Abraham
Bennouna
Caçado Trindade
M. Gaja
Mme Sebutinde
MM. Bhandari
Robinson
Crawford
Gevorgian
Salam
Iwasawa, juges
MM. Brower
Momtaz, juges *ad hoc*
M. Gautier, greffier

The Government of the Islamic Republic of Iran is represented by:

Mr. Hamidreza Oloumiyazdi, Head of the Centre for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Associate Professor of Private Law at Allameh Tabataba'i University, Tehran,

as Agent and Advocate;

Mr. Mohammad H. Zahedin Labbaf, Agent of the Islamic Republic of Iran to the Iran-United States Claims Tribunal, Director of the Centre for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran in The Hague,

as Co-Agent and Counsel;

Mr. Seyed Hossein Sadat Meidani, Legal Adviser of the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

as Deputy Agent and Counsel;

Mr. Vaughan Lowe, QC, Emeritus Chichele Professor of Public International Law, University of Oxford, member of the Institut de droit international, member of the Bar of England and Wales, Essex Court Chambers,

Mr. Alain Pellet, Professor Emeritus of the University Paris Nanterre, former Chairman of the International Law Commission, member of the Institut de droit international,

Mr. Jean-Marc Thouvenin, Professor at the University Paris Nanterre, Secretary-General of the Hague Academy of International Law, associate member of the Institut de droit international, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Mr. Samuel Wordsworth, QC, member of the Bar of England and Wales, member of the Paris Bar, Essex Court Chambers,

Mr. Hadi Azari, Legal Adviser to the Centre for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Assistant Professor of Public International Law at Kharazmi University, Tehran,

as Counsel and Advocates;

Mr. Behzad Saberi Ansari, Director General for International Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

H.E. Mr. Alireza Kazemi Abadi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Islamic Republic of Iran to the Kingdom of the Netherlands,

Mr. Mohsen Izanloo, Deputy in Legal Affairs, Centre for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Associate Professor of Law at University of Tehran,

as Senior Legal Advisers;

Le Gouvernement de la République islamique d'Iran est représenté par :

M. Hamidreza Oloumiyazdi, président du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur associé de droit privé à l'Université Allameh Tabataba'i de Téhéran,

comme agent et avocat ;

M. Mohammad H. Zahedin Labbaf, agent de la République islamique d'Iran auprès du Tribunal des réclamations Etats-Unis/Iran, directeur du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran à La Haye,

comme coagent et conseil ;

M. Seyed Hossein Sadat Meidani, conseiller juridique au ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

comme agent adjoint et conseil ;

M. Vaughan Lowe, QC, professeur émérite de droit international (chaire Chichele) à l'Université d'Oxford, membre de l'Institut de droit international, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, cabinet Essex Court Chambers,

M. Alain Pellet, professeur émérite de l'Université Paris Nanterre, ancien président de la Commission du droit international, membre de l'Institut de droit international,

M. Jean-Marc Thouvenin, professeur à l'Université Paris Nanterre, secrétaire général de l'Académie de droit international de La Haye, membre associé de l'Institut de droit international, membre du barreau de Paris, cabinet Sygna Partners,

M. Samuel Wordsworth, QC, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, membre du barreau de Paris, cabinet Essex Court Chambers,

M. Hadi Azari, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur adjoint de droit international public à l'Université Kharazmi de Téhéran,

comme conseils et avocats ;

M. Behzad Saberi Ansari, directeur général chargé des affaires juridiques internationales, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

S. Exc. M. Alireza Kazemi Abadi, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République islamique d'Iran auprès du Royaume des Pays-Bas,

M. Mohsen Izanloo, adjoint chargé des affaires juridiques, centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur associé de droit à l'Université de Téhéran,

comme conseillers juridiques principaux ;

Mr. Luke Vidal, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Mr. Sean Aughey, member of the Bar of England and Wales, Essex Court Chambers,

Ms Philippa Webb, Professor at King's College London, member of the Bar of England and Wales,
member of the Bar of the State of New York, Twenty Essex,

Mr. Jean-Rémi de Maistre, PhD candidate, Centre de droit international de Nanterre (CEDIN),

Mr. Romain Piéri, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

as Counsel;

Mr. Seyed Mohammad Asbaghi Namini, Acting Director, Department of International Claims,
Centre for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Mahdad Fallah Assadi, Legal Adviser to the Centre for International Legal Affairs of the
Islamic Republic of Iran,

Mr. Mohsen Sharifi, Acting Head, Department of Litigations and Private International Law,
Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Yousef Nourikia, Second Counsellor, Embassy of the Islamic Republic of Iran in
the Netherlands,

Mr. Alireza Ranjbar, Legal Adviser to the Centre for International Legal Affairs of the Islamic
Republic of Iran,

Mr. Seyed Reza Rafiey, Legal Expert, Department of Litigations and Private International Law,
Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Soheil Golchin, Legal Expert, Department of Litigations and Private International Law,
Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Mahdi Khalili Torghabeh, Legal Expert, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of
Iran,

as Legal Advisers.

M. Luke Vidal, membre du barreau de Paris, cabinet Sygna Partners,

M. Sean Aughey, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, cabinet Essex Court Chambers,

Mme Philippa Webb, professeure au King's College (Londres), membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, membre du barreau de l'Etat de New York, cabinet Twenty Essex,

M. Jean-Rémi de Maistre, doctorant, centre de droit international de Nanterre (CEDIN),

M. Romain Piéri, membre du barreau de Paris, cabinet Sygna Partners,

comme conseils ;

M. Seyed Mohammad Asbaghi Namini, directeur par intérim, département des réclamations internationales, centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Mahdad Fallah Assadi, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Mohsen Sharifi, chef par intérim, département du contentieux et du droit international privé, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Yousef Nourikia, deuxième conseiller, ambassade de la République islamique d'Iran aux Pays-Bas,

M. Alireza Ranjbar, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Seyed Reza Rafiey, expert juridique, département du contentieux et du droit international privé, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Soheil Golchin, expert juridique, département du contentieux et du droit international privé, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Mahdi Khalili Torghabeh, expert juridique, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

comme conseillers juridiques.

The Government of the United States of America is represented by:

Mr. Marik A. String, Acting Legal Adviser, United States Department of State,

as Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Richard C. Visek, Principal Deputy Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Steven F. Fabry, Deputy Legal Adviser, United States Department of State,

as Co-Agents and Counsel;

Mr. Paul B. Dean, Legal Counsellor, Embassy of the United States of America in the Netherlands,

Ms Lara Berlin, Deputy Legal Counsellor, Embassy of the United States of America in the Netherlands,

as Deputy Agents and Counsel;

Sir Daniel Bethlehem, QC, member of the Bar of England and Wales, Twenty Essex,

Ms Laurence Boisson de Chazournes, Professor of International Law at the University of Geneva, member of the Institut de droit international,

Ms Kimberly A. Gahan, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Ms Lisa J. Grosh, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

as Counsel and Advocates;

Mr. Donald Earl Childress III, Counsellor on International Law, United States Department of State,

Ms Maegan L. Conklin, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. John D. Daley, Deputy Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. John I. Blanck, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Jonathan E. Davis, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Joshua B. Gardner, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Matthew S. Hackell, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Nathaniel E. Jedrey, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Robert L. Nightingale, Attorney Adviser, United States Department of State,

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est représenté par :

M. Marik A. String, conseiller juridique en exercice, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme agent, conseil et avocat ;

M. Richard C. Visek, premier conseiller juridique adjoint, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Steven F. Fabry, conseiller juridique adjoint, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme coagents et conseils ;

M. Paul B. Dean, conseiller juridique, ambassade des Etats-Unis d'Amérique aux Pays-Bas,

Mme Lara Berlin, conseillère juridique adjointe, ambassade des Etats-Unis d'Amérique aux Pays-Bas,

comme agents adjoints et conseils ;

Sir Daniel Bethlehem, Q.C., membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, cabinet Twenty Essex,

Mme Laurence Boisson de Chazournes, professeur de droit international à l'Université de Genève ; membre de l'Institut de droit international,

Mme Kimberly A. Gahan, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Lisa J. Grosh, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme conseils et avocats ;

M. Donald Earl Childress III, conseiller en droit international, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Maegan L. Conklin, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. John D. Daley, conseiller juridique adjoint de deuxième classe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. John I. Blanck, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Jonathan E. Davis, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Joshua B. Gardner, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Matthew S. Hackell, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Nathaniel E. Jedrey, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Robert L. Nightingale, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Ms Catherine L. Peters, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. David B. Sullivan, Attorney Adviser, United States Department of State,

Ms Margaret E. Sedgewick, Attorney Adviser, United States Department of State,

as Counsel;

Mr. Guillaume Guez, Assistant, Faculty of Law of the University of Geneva,

Mr. John R. Calopietro, Paralegal Supervisor, United States Department of State,

Ms Anjail B. Al-Uqdah, Paralegal, United States Department of State,

Ms Katherine L. Murphy, Paralegal, United States Department of State,

Ms Catherine I. Gardner, Administrative Assistant, Embassy of the United States of America in the Netherlands,

as Assistants.

Mme Catherine L. Peters, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. David B. Sullivan, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Margaret E. Sedgewick, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme conseils ;

M. Guillaume Guez, assistant, faculté de droit de l'Université de Genève,

M. John R. Calopietro, coordinateur de l'assistance juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Anjail B. Al-Uqdah, assistante juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Katherine L. Murphy, assistante juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Catherine I. Gardner, assistante administrative, ambassade des Etats-Unis d'Amérique aux Pays-Bas,

comme assistants.

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is open. The Court meets this afternoon to hear the first round of oral argument of the Islamic Republic of Iran on the preliminary objections raised by the United States of America. I would like to recall that due to the constraints imposed on all of us by the COVID-19 pandemic, the Court has opted for a hybrid hearing in this case. Therefore the following judges are present with me in the Great Hall of Justice: Vice-President Xue, Judges Tomka, Abraham, Bennouna, Sebutinde, Crawford, Gevorgian, Salam and Iwasawa; while Judges Cançado Trindade, Gaja, Bhandari and Robinson, as well as Judges *ad hoc* Brower and Momtaz, are present via video link. I shall now give the floor to the Agent of Iran, Mr. Hamidreza Oloumiyazdi. You have the floor, Sir.

Mr. OLOUMIYAZDI:

1. In the name of God, Mr. President, honourable Members of the Court, it is an honour and privilege for me to appear today before you as Agent of the Islamic Republic of Iran in the present case. On behalf of my Government and the members of the Iranian delegation, I would like to express my thanks and appreciation to the Court, its Registry and its departments for their dedication and efforts made in order for these hearings to take place, despite the adverse circumstances. I certainly share the hope expressed by the Agent of the United States on Monday, of continuous health and safety for all the Members of the Court and of the delegations of both Parties.

2. As you are well aware, this case was instituted because Iran considers that the decision by the United States, on 8 May 2018, to inflict upon Iran “the strongest sanctions in history”¹, and its further implementation, stand in clear breach by the Respondent of its obligations under the Treaty of Amity.

3. Of course, the sole subject-matter of these hearings is the preliminary objections raised by the United States, which Iran’s distinguished counsel will fully and solely respond to. But one could wonder whether the very fact that the Respondent seeks to prevent this Court from hearing Iran’s claims should be interpreted as an indication that the United States is only too aware of the

¹ United States Department of State, “After the Deal: A New Iran Strategy”, 21 May 2018 (MI, Ann. 33).

unlawful nature of its unilateral coercive measures which have unjustifiably targeted Iran, its population and its economy.

4. These measures were decided by the United States President without any legitimate justification, to meet a domestic political agenda and to pursue its continuous policy of unilateralism in foreign affairs. These measures were designed in full knowledge of the severe hardship and suffering they would bring to the Iranian people and on Iran's trade and economy. And these measures are implemented without any consideration being given by the United States to the Treaty of Amity and the limits it imposes on the conduct of its Contracting Parties, not to speak of the provisional measures indicated by the Court in its Order of 3 October 2018. Now, I shall briefly develop each of these points.

5. When the United States chose to suddenly adopt a policy of "maximum pressure"² against Iran, it did so unilaterally and without any proper reason. The United States' assertion that its impugned measures were adopted in response to international threats posed by Iran's alleged attempts to pursue a military nuclear programme, was not — and still is not³ — credible. It was known and proven that no such programme existed⁴. As a consequence, the United States now stands in isolation in its campaign to block international trade with Iran and to damage, *as* severely as possible, *its* economy and the lives of Iranians. But the United States no longer cares. All that matters now for this US Administration is whether its measures are succeeding in destroying the Iranian economy and ruining the lives of millions of Iranians.

6. There is no doubt that unlawful US measures are presently achieving their aim of damaging the core of Iran's economy. Let me start by giving you some striking examples: Iran's oil trade has now dropped to record low levels because the United States is coercing buyers into cancelling imports from Iran. Data show that my country's crude oil exports, which are the driving

² "Advancing the U.S. Maximum Pressure Campaign on Iran", Fact Sheet, US Department of State, 22 Apr. 2019 (available at www.state.gov/advancing-the-u-s-maximum-pressure-campaign-on-iran/).

³ International Atomic Energy Agency (IAEA), "Joint Statement by the Director General of the IAEA and the Vice-President of the Islamic Republic of Iran and Head of the AEOI", 26 Aug. 2020 (available at www.iaea.org/newscenter/pressreleases/joint-statement-by-the-director-general-of-the-iaea-and-the-vice-president-of-the-islamic-republic-of-iran-and-head-of-the-aeoi, last consulted on 15 Sept. 2020).

⁴ IAEA, "Final Assessment on Past and Present Outstanding Issues regarding Iran's Nuclear Programme — Report by the Director General", GOV/2015/68, 2 Dec. 2015; See also, *inter alia*, IAEA, "Verification and monitoring in the Islamic Republic of Iran in light of United Nations Security Council resolution 2231 (2015) — Report by the Director General", GOV/2018/24, 24 May 2018.

force of the Iranian growth and *the* primary sources of financing for all Iran's public sector services and equipment, have now dropped by 95 per cent from the level they had reached at the start of 2018⁵. All of Iran's key economic sectors — oil, gas and energy, banking and finance, civil aviation, automotive, shipping and shipbuilding, construction and metal industry — have likewise been targeted⁶ and severely harmed by the measures that have been implemented since 8 May 2018. And beyond these sectors directly targeted by the United States' measures, it is the entire economic structure of Iran that is suffering from the cutting off of foreign markets and the chilling effects that these measures have on trade in goods and services to Iran. Direct trade in goods with the United States is plummeting, with Iranian imports losing more than 75 per cent and exports more than 95 per cent, in 2019-2020, from their levels during the period 2016-2018⁷. And after two years of drastic contraction of its gross domestic product, Iran's economy has fallen into a deep recession and the forecasts for the present year show no signs of recovery⁸.

7. The sacrifices endured by the Iranian people are daunting, with the coercive US measures presently causing a major humanitarian crisis in Iran. Notwithstanding the denials that you heard on Monday, the Respondent's policy of "maximum pressure" continues to impede the free importation of humanitarian items including foodstuffs, medicines and other basic commodities into my country⁹. Inflation has reached critical levels, soaring to 30.5 per cent in 2018 and 41.1 per cent in 2019¹⁰, representing a near doubling of prices for goods and services¹¹. Price

⁵ K. Katzman, "Iran Sanctions", Congressional Research Service, RS20871, vers. 308, updated 23 July 2020, p. 21 (available at: crsreports.congress.gov/product/pdf/RS/RS20871/308, last consulted on 5 Sept. 2020).

⁶ MI, Chap. 2, "The Re-Imposition of the So-Called 'Nuclear-Related' Sanctions by the United States", pp. 18-65; see also K. Katzman, "Iran Sanctions", *op. cit.*, pp. 11-21 (oil, gas and energy sector), pp. 26-29 (banking and finance sector), p. 31 (automotive and metal industry sectors), p. 32 (construction sector).

⁷ US Census Bureau, "Trade in Goods with Iran" (available at www.census.gov/foreign-trade/balance/c5070.html, last consulted on 15 Sept. 2020).

⁸ IMF, "Table A3. Emerging Market and Developing Economies: Real GDP", in World Economic Outlook: The Great Lockdown, Apr. 2020, p. 132 (available at www.imf.org/~media/Files/Publications/WEO/2020/April/English/text.ashx?la=en, last consulted on 12 Sept. 2020).

⁹ K. Katzman, "Iran Sanctions", *op. cit.*, p. 55; see also, J. Saul, P. Hafezi, "Global traders halt new Iran food deals as U.S. sanctions bite", Reuters, 21 Dec. 2018 (available at www.reuters.com/article/us-iran-nuclear-food-exclusive/exclusive-global-traders-halt-new-iran-food-deals-as-us-sanctions-bite-sources-idUSKCN1OK1OR, last consulted on 15 Sep. 2020) & J. Saul, A. Mano, J. Roh, "Iran struggles to buy food in a world wary of touching its money", Reuters, 30 July 2020 (available at www.reuters.com/article/us-iran-food-imports-insight/iran-struggles-to-buy-food-in-a-world-wary-of-touching-its-money-idUSKCN24V0NO, last consulted on 12 Sep. 2020).

¹⁰ IMF, "Table A6. Emerging Market and Developing Economies: Real GDP", in World Economic Outlook: The Great Lockdown, April 2020, *op. cit.*, p. 137

¹¹ Statistical Center of Iran, "Consumer Price Index" (www.amar.org.ir/english, last consulted on 25 Aug. 2020).

increases for food items have reached an ever-higher level¹². In the same time, due to the United States' measures, it is merely impossible for Iran to access its resources abroad which could otherwise be used to finance and pay for indispensable medicines and medical equipment and, when it is able to purchase them, to have them exported to Iran. The United States' unlawful measures are therefore severely affecting the whole of Iran's *healthcare* system.

8. Mr. President, Members of the Court, these are just a few illustrative examples. Obviously, evaluating the extensive damages caused by the United States' extraordinary measures is a complex endeavour which properly falls to be considered at the merits phase.

9. As you will recall, the extent of suffering is so extreme that Iran was compelled to seek provisional measures. Iran's request was granted by the Court on 3 October 2018¹³. But the United States has continuously refused to effectively implement the provisional measures so ordered, arguing — as it did this Monday — that its so-called existing “humanitarian exceptions” were sufficient to comply with the Order of the Court, when overwhelming evidence proves the contrary¹⁴.

10. Even when, in the wake of the Covid-19 pandemic, the United States Government was finally compelled, under the pressure of the international community¹⁵, to admit the blocking effects that its measures had on the trade of humanitarian goods and services with Iran, it refused to lift these unlawful measures. Rather, it decided to create even more complex “humanitarian

¹² World Bank, “Iran, Islamic Republic”, Macro Poverty Outlook, Oct. 2019, pp. 154-155.

¹³ *Alleged Violations of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Provisional Measures, Order of 3 October 2018, I.C.J. Reports 2018 (II)*, p. 623.

¹⁴ K. Katzman, “COVID-19 and U.S. Iran Policy”, Congressional Research Service, IN11279 (available at: fas.org/sgp/crs/mideast/IN11279.pdf, last consulted on 15 Sep. 2020); E. Cunningham, “Fresh sanctions on Iran are already choking off medicine imports, economists say”, *The Washington Post*, 17 Nov. 2018 (MI, Ann. 112); see also, US Senator Chris Murphy, message on Tweeter, 31 Mar. 2020 at 2:38 pm (available at: twitter.com/ChrisMurphyCT/status/1244972447746740229, last consulted on 4 Sep. 2020).

¹⁵ See notably, United Nations, “Ease sanctions against countries fighting COVID-19: UN human rights chief” 24 Mar. 2020 (available at news.un.org/en/story/2020/03/1060092, last consulted on 12 Sep. 2020); United Nations, “COVID-19: Economic sanctions should be lifted to prevent hunger crises in countries hit by COVID-19 – UN rights expert”, 31 Mar. 2020 (available at www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=25761, last consulted on 12 Sep. 2020); United Nations, “Covid-19: Letter from the Secretary-General to G-20 Members”, 20 Mar. 2020 (available at www.un.org/africarenewal/news/coronavirus/letter-secretary-general-g-20-members, last consulted on 12 Sep. 2020); Council of the European Union, “Declaration by the High Representative Josep Borrell on behalf of the EU on the UN Secretary General’s appeal for an immediate global ceasefire”, Press Release, 3 Apr. 2020 (available at www.consilium.europa.eu/en/press/press-releases/2020/04/03/declaration-by-the-high-representative-josep-borrell-on-behalf-of-the-eu-on-the-un-secretary-general-s-appeal-for-an-immediate-global-ceasefire, last consulted 12 Sep. 2020) and European External Action Service, “Video conference of Foreign Affairs Ministers: Remarks by the High Representative Josep Borrell at the press conference”, 23 Mar. 2020 (available at www.consilium.europa.eu/en/meetings/fac/2020/03/23/, last consulted on 12 Sep. 2020).

exceptions”, which achieved nothing more than reinforcing the chilling effect which was already seriously impeding humanitarian trade with Iran¹⁶. The impact of the economic strangulation resulting from the United States’ illegal measures, exacerbated by the ongoing COVID-19 pandemic, has had and is having grave consequences on the situation in Iran¹⁷.

11. Mr. President, Members of the Court, the US measures and the underlying policy of “maximum pressure” also disregard the very foundation of international law and the protections it affords: the principle of *pacta sunt servanda*, regardless of the artificial distractions that the United States now puts before the Court. It is clear that, by implementing the measures announced on 8 May 2018, the United States has blatantly chosen to disregard the various obligations protecting Iranian companies and businesses under the Treaty of Amity — with which the Court is now very familiar.

12. The Treaty’s obligations include — but are not limited to — the guarantee of fair and equitable treatment to the other Party’s nationals and companies, and a no less favourable treatment with respect to products they import, the guarantee of the absence of unreasonable and discriminatory measures, the prohibition of restrictions on transfers of funds, and the protection of freedom of commerce. As is obvious from any fair reading of the Treaty, these obligations require either Party not to deliberately impede and suppress multifaceted commercial and economic relations of the other Party. And as Iran has demonstrated in its Memorial, the US measures are radically in breach of these, and other Treaty obligations.

13. Obviously, the United States views these Treaty obligations as an obstacle to its domestic policy agenda and foreign policy goals, which is why its response to the Court’s Order was not to comply with, but to withdraw from, the Treaty of Amity. The United States also views the present proceedings — which Iran has instituted in order to vindicate its rights, to protect its nationals, and resolve this dispute peacefully in line with international law — as an obstacle to its aim to cripple

¹⁶ “UN Experts: Sanctions proving dead during COVID pandemic, humanitarian exemptions not working”, UN Office of the High Commissioner on Human Rights (OHCHR), News Release, 7 Aug. 2020 (available at www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=26155&LangID=E, last consulted on 8 Sep. 2020); see also J. Biden, “Statement from Vice President Joe Biden on Sanctions Relief During COVID 19”, 2 Apr. 2020 (available at medium.com/@JoeBiden/statement-from-vice-president-joe-biden-on-sanctions-relief-during-covid-19-f7c2447416f0, last consulted on 12 Sep. 2020).

¹⁷ A. Murphy, Z. Abdi, I. Harirchi, M. McKee & E. Ahmadnezhad, “Economic sanctions and Iran's capacity to respond to COVID-19”, *The Lancet*, 6 Apr. 2020 (available at: [www.thelancet.com/journals/lanpub/article/PIIS2468-2667\(20\)30083-9/fulltext](http://www.thelancet.com/journals/lanpub/article/PIIS2468-2667(20)30083-9/fulltext), last consulted on 15 Sep. 2020).

the economy of Iran and to harm the Iranian population. Its preliminary objections are here nothing more than a means to — very regrettably — delay the Court in its consideration of the merits of Iran’s claims and of the massive damages that are being caused to Iran and its economy. And such further delay is of critical importance since the US measures continue to cause irreparable harm to Iran’s Treaty rights.

14. In its Observations and Submissions, Iran has addressed each of the United States’ objections as to the admissibility of Iran’s claims and the jurisdiction of the Court to hear them.

15. We have all heard the United States’ advocates persisting in their attempts to circumvent the jurisdiction of the Court by seeking to redefine the nature of Iran’s claim. By maintaining, as at the provisional measures stage, that Iran’s claim concerns the JCPOA and not the Treaty of Amity, the United States continues to mislead the Court as to the true nature of this case. The only legal instrument under which Iran has brought its claims before this Court is the Treaty of Amity; and the United States’ repeated references to the JCPOA can, in no way, prevent Iran from bringing its case to this Court.

16. Finding itself bereft of any substantive defence, the United States has instead raised a host of issues which do not have any relevance to these proceedings, but which are merely dilatory tactics:

(a) First, after making untrue, prejudicial, and politically motivated allegations against Iran, the United States seeks to import into the Treaty an invented concept of so-called “third country measures” to justify its sanctions, when the only question here concerns the actual effects of the US measures and whether these effects are compatible or not with the provisions of the Treaty of Amity.

(b) Secondly, the United States raises two objections, based on Article XX (1) (b) and (d) of the Treaty of Amity; but this merely shows a total disregard of the Court’s well-established case law (reiterated in its recent Judgment in the *Certain Iranian Assets* case) according to which these provisions constitute defences on the merits.

17. Iran is confident that the Court will not allow itself to be distracted by the United States’ meritless and irrelevant arguments and that it will conclude that the extremely serious dispute under the Treaty of Amity which Iran has put before it must be heard on the merits. By rejecting these

unfounded preliminary objections, the Court has a new and crucial opportunity to stand alongside international law and the international community against unilateralism and the continuous disregard of the rule of law by the US Administration.

18. To that end, Iran's distinguished counsel will now further explain why the United States' preliminary objections are not well founded and the Court has jurisdiction to hear and decide on Iran's claims:

- (a) First, Professor Lowe, Queen's Counsel, will explain that Iran's claim is based exclusively on the Treaty of Amity;
- (b) Secondly, Mr. Wordsworth, Queen's Counsel, and Professor Thouvenin will demonstrate that the Court has jurisdiction *ratione materiae* over Iran's claims in relation to the different Treaty provisions which are the subject-matter of its claims before the Court;
- (c) Thirdly, and finally, Professor Pellet will address the United States' misinterpretation of Article XX (1) of the 1955 Treaty, as this provision is unrelated to the Court's jurisdiction.

19. I would like, Mr. President, Madam Vice-President and honourable Members of the Court, to thank you for your kind and careful attention and would ask you to invite Professor Lowe to take the floor for his presentation. Mr. President, thank you very much again.

The PRESIDENT: I thank the Agent of Iran for his statement. I now invite Professor Vaughan Lowe to take the floor. You have the floor, Sir.

Mr. LOWE: Thank you, Sir.

**IRAN'S CLAIM REALLY AND EXCLUSIVELY CONCERNS
THE TREATY OF AMITY**

1. Mr. President, Members of the Court, it is a privilege to appear again before this Court, and an honour to have been entrusted with the presentation of this part of the case of the Islamic Republic of Iran.

2. When cases reach the stage of oral submissions they tend, like rivers, either to overflow their banks or to cut even deeper into their well-marked course. This case falls into the latter category.

3. You heard nothing new, and much that was very familiar on Monday. Indeed, there is less to this case than meets the eye; and the best assistance I can give the Court is to try to clarify the remaining points of contention.

4. In its Written Objections, the United States refers to “two preliminary objections to jurisdiction, one preliminary objection to admissibility, and two preliminary objections warranting decision before proceedings on the merits”¹⁸.

5. The two “preliminary objections warranting decision before proceedings on the merits” — the Article XX points — are, as Professor Pellet will explain and the Court has previously held, defences to Iran’s claims, to be heard and determined at the merits stage.

6. The United States said nothing on Monday on its admissibility objection, which is yet another attempt to persuade the Court that an applicant State can be guilty of an abuse of process simply by having the temerity to assert its rights under a treaty. We, too, have nothing to add on this point; and we refer the Court to Chapter IV of our written submission.

7. As regards the two remaining preliminary objections to jurisdiction, the United States says that only one of them “would, if upheld, dispose of the entirety of Iran’s case”. It says that if its other objection — its “third country measures objection” — is upheld, “the vast majority of the measures [that] Iran challenges fall outside the scope of the Treaty of Amity”¹⁹.

8. Iran, of course, disagrees with the United States’ “third country” interpretation of the Treaty; but — apart from the obvious point that where there is a dispute as to the interpretation of a treaty and its scope, the Court cannot rely upon the interpretation of one of the parties as a reason for deciding that it has no jurisdiction to determine that dispute — the United States’ allegation misses the point. The question is not whether the Court has jurisdiction over the wide-ranging bundle of United States *measures*, but whether — as the Court put it in its Order of 3 October 2018 — those measures “might be regarded as relating to certain rights and obligations of the Parties to that Treaty”²⁰ — that is, whether it has jurisdiction over the *claims* made by Iran in this

¹⁸ POUS, p. 5, para. 1.9, p. 7, para. 1.15.

¹⁹ POUS, pp. 8-9, para. 1.22.

²⁰ *Alleged Violations of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Provisional Measures, Order of 3 October 2018, I.C.J. Reports 2018 (II)*, p. 636, para. 43.

case. To the extent that Iran alleges that the United States measures violate the Treaty of Amity, the Court has jurisdiction.

9. In any event, the United States cannot avoid responsibility for Treaty violations by pushing out third-country nationals to take the blame. The third-country nationals are involved only because the United States uses them to inflict harm on Iran, in breach of its obligations under the 1955 Treaty. They are instruments through which the United States deliberately brings its measures to bear on Iran, and Iranian nationals and companies. As the United States President said in August 2018: “Anyone doing business with Iran will NOT be doing business with the United States.”²¹

10. The United States pointed to no way in which the Court could determine at this stage whether, for example, US measures directed to third-State banks are used to impede or prevent payments by Iran with the aim of choking off Iran-US trade (say, the supply of aircraft parts), in breach of the Treaty of Amity. And I note in passing that the United States’ assertion that the Court said in 2003 that there was “no commerce between the territories of Iran and the United States”²² ignores the fact that the Court was referring only to oil, and even that only in the context of Article X of the Treaty of Amity.

11. Mr. Wordsworth and Professor Thouvenin will address this US argument. It is a question of treaty interpretation, bound up with the facts concerning the practical effects of the US measures and the manner in which they operate. It is a matter for the merits phase.

12. I turn to the United States’ one and only jurisdictional objection that would, if upheld, prevent the Court hearing the merits of this case: that is, the objection “that the true subject matter of this case is a dispute as to the application of the JCPOA”²³.

13. The United States’ submissions on this point are curious: a half-argument, repeatedly referring to the JCPOA but without ever establishing the crucial proposition that it somehow causes the Court to lack jurisdiction. They say:

“the United States does not assert that the mere fact that the dispute arises in connection with the U.S. decision to cease participation in the JCPOA itself precludes

²¹ Available at <https://www.bbc.co.uk/news/world-us-canada-45098031>.

²² CR 2020/10, p. 25, para. 23 (Bethlehem).

²³ POUS, 23 August 2019, p. 7, para. 1.16.

the Court from finding jurisdiction over Iran’s claims under the Treaty of Amity. Nor does the United States argue that jurisdiction under the Treaty is precluded simply because the dispute with which Iran has sought to seize this Court is part of a broader context that includes the JCPOA. Rather, the United States submits that the very subject matter of Iran’s claims in this case — the dispute itself — relates exclusively to the JCPOA, and not the Treaty of Amity.”²⁴

14. I make two main points. First, the United States has not established what this supposed “real subject-matter” rule limiting the Court’s jurisdiction *is*; and second, in any event the “real subject-matter” of this case is Iran’s claims that the United States violated the Treaty of Amity.

15. As to the first, the United States’ core argument is that: “The controlling enquiry is what is the real subject-matter of the dispute? Where is the locus of the case? If it lies beyond the Treaty of Amity, the assertion of touchpoints with the Treaty cannot suffice to afford a court jurisdiction.”²⁵

16. Well, that tendentious characterization of Iran’s case is obviously not correct; but even if it were, where does the idea come from that if a claim “touches” or engages the provisions of a treaty, that is not enough to give rise to a dispute as to the interpretation or application of the treaty? Where do we find the rule that if a treaty party’s conduct is objectionable on many different grounds, the other party to the treaty cannot complain of the treaty breach?

17. Certainly, it does not come from the Judgment in the *Fisheries Jurisdiction* case between Spain and Canada, which was the only basis on which the United States tried to argue. In that case, the Court set out the matter clearly. It said: “In this Judgment, the Court has had to interpret the words of the Canadian reservation in order to determine whether or not the acts of Canada, of which Spain complains, fall within the terms of that reservation, and hence whether or not it has jurisdiction.”²⁶

18. The *Fisheries Jurisdiction* case arose from the boarding by Canada of a Spanish fishing boat, the *Estai*, on the high seas in the Regulatory Area of NAFO — the Northwest Atlantic Fisheries Organization. Canada had a reservation excluding from the Court’s jurisdiction “disputes arising out of or concerning conservation and management measures taken by Canada with respect

²⁴ POUS, 23 August 2019, p. 52, para. 5.4

²⁵ CR 2020/10, p. 30, para. 39 (Bethlehem).

²⁶ *Fisheries Jurisdiction (Spain v. Canada)*, *Jurisdiction of the Court, Judgment*, I.C.J. Reports 1998, p. 467, para. 85.

to vessels fishing in the NAFO Regulatory Area . . . and the enforcement of such measures”. Canada said that the reservation covered the seizure of the ship and the arrest of its master on charges of violating Canada’s Coastal Fisheries Protection Act²⁷. Spain said that its case concerned “Canada’s lack of entitlement to exercise jurisdiction on the high seas, and the non-opposability of its amended Coastal Fisheries Protection legislation and regulations to third States, including Spain”²⁸.

19. It is as if the United States had excluded the Court’s jurisdiction in respect of any disputes relating to US sanctions, and Iran had tried to say that its case was not about sanctions but about the United States responsibility for breaches of international law.

20. Not surprisingly, the Court noted that the dispute had its origin in and was “very largely concerned with these facts” — that is, the seizure of the *Estai* — rather than the broader principles in which Spain tried to couch the dispute²⁹. It was covered by the Canadian reservation.

21. But where is the parallel to the present case? In the *Fisheries Jurisdiction* case, the Court looked at the wording of the instrument — reservation — to see if Spain’s complaint fell within it. It did. That is what Iran asks you to do in respect of its claims and the Treaty of Amity.

22. In *Fisheries Jurisdiction*, the Court did *not* say that even where there is no reservation concerning its jurisdiction, every application to the Court based on a compromissory clause in a treaty must be examined to see, not only whether the claims fall within the treaty, but in addition whether “the dispute” is “very largely concerned with” matters that are regulated by the rest of the treaty.

23. The US argument is, essentially, that only disputes that cover archetypal, paradigmatic complaints can be pursued under a treaty’s compromissory clause; and only disputes that relate exclusively to that treaty, and could not engage other factual or legal matters, can be so pursued.

²⁷ *Fisheries Jurisdiction (Spain v. Canada), Jurisdiction of the Court, Judgment, I.C.J. Reports 1998*, p. 443, para. 19.

²⁸ *Fisheries Jurisdiction (Spain v. Canada), Jurisdiction of the Court, Judgment, I.C.J. Reports 1998*, p. 432, para. 23.

²⁹ *Fisheries Jurisdiction (Spain v. Canada), Jurisdiction of the Court, Judgment, I.C.J. Reports 1998*, p. 467, para. 87.

24. It provides no authority for that argument, and in Iran’s submission there is none. And that is plainly not what the Court’s jurisprudence establishes. As it said in the *Immunities and Criminal Proceedings* case:

“The Court will ascertain whether *this aspect of the dispute* between the Parties described above *is capable of falling within the provisions of the* [treaty in question there — the Palermo Convention] and whether, as a consequence, it is one which the Court has jurisdiction to entertain under the Palermo Convention.”³⁰

25. The Court adopted exactly the same approach in the *Oil Platforms* case³¹, and in the *Ukraine v. Russia* case last year³².

26. The “real subject-matter” objection amounts to no more than a plea that the United States did not expect the Treaty of Amity to be invoked in these circumstances — even though it maintained the Treaty of Amity in force after three other claims had been brought before this very Court on the basis of that same Treaty.

27. I turn to the second main point: that even if a “real subject-matter” requirement were to be read into the Treaty of Amity, Iran has satisfied it.

28. It is obvious from Iran’s written pleadings that its entire case is framed, expressly, repeatedly, and in detail, in terms of the United States’ obligations under the Treaty of Amity. So how does the United States support its contention that Iran’s case is “in reality” and “exclusively” about something entirely different?

29. The United States argument was that you should listen to the “inner voice” — though whether that is your “inner voice” or the “inner voice” of Iran or the United States³³, or the “inner voice of the law”³⁴ (whatever that might be), is not clear. Putting aside the point that a Court ruling that “we find for the United States because an inner voice told us to do so” is not the most compelling basis for a Court decision, the uncertainty is significant and important.

³⁰ *Immunities and Criminal Proceedings (Equatorial Guinea v. France)*, *Preliminary Objections, Judgment*, *I.C.J. Reports 2018 (I)*, p. 315, para. 69; emphasis added.

³¹ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, *Counter-Claim, Order of 10 March 1998*, *I.C.J. Reports 1998*, p. 204, para. 36; and see *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2003*, p. 174, para. 22. See also *Application of the Interim Accord of 13 September 1995 (the former Yugoslav Republic of Macedonia v. Greece)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2011 (II)*, p. 691, para. 163.

³² *Application of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism and of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (Ukraine v. Russia)*, *Preliminary Objections, Judgment of 8 November 2019*, para. 95; see also para. 57.

³³ CR 2020/10, p. 25, para. 21 (Bethlehem).

³⁴ CR 2020/10, p. 33, para. 51 (Bethlehem).

30. Iran has set out its *reasons* for bringing this dispute to the Court. Is the United States saying that the Court should disregard a State's *reasons* and decide on the basis of its *motives*? Is it a question of Iran's motives, or of the United States' motives in taking the measures of which Iran complains? Or is it a question of how the dispute *could* be characterized? Is the question whether the dispute would, according to some criterion or other, have been "better" brought to the Court under Article XXI of the Treaty of Amity or under the JCPOA — if the JCPOA had included such a provision, which it did not; and if it had established binding obligations, which the United States says it did not³⁵.

31. What evidence does the United States "inner voice" point to in support of its opinion that Iran's case is not "in reality" about the Treaty of Amity? It is set out in paragraphs 5.6 to 5.18 of its Preliminary Objections. It comes down to three grounds: first, that two of Iran's diplomatic Notes of June 2018³⁶ focus on the United States' decision of 8 May 2018 to cease participation in the JCPOA³⁷.

32. Of course the Notes focused on the decision of 8 May 2018: that was what Iran was complaining *about*. Iran's diplomatic Notes were focused on the United States' actions and their effects on Iran, not on whatever motives the United States may have had for taking those actions — whether or not connected with the JCPOA. One *reason* Iran was complaining was that the measures announced on 8 May constitute a breach of international obligations of the United States, and in particular the obligations contained in the 1955 Treaty of Amity. Iran said so explicitly in the Note of 19 June 2018³⁸, which the United States omitted to mention on Monday³⁹.

33. Secondly, the United States says that "Iran's own presentation of the issues in its written submissions . . . confirms that the JCPOA is the subject matter of this dispute"⁴⁰. It gives as an

³⁵ POUS, paras. 1.3, 1.5, 1.6, 2.18, 5.2, 5.10, 5.14, 5.19, 5.26, 5.27, 5.28, 5.29, 5.33, 5.34, 5.35 and 5.37.

³⁶ Note Verbale No. 381/289/4870056 from the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran to the Embassy of Switzerland (Interest Section of the United States), 11 June 2018 (MI, Ann. 342); Note Verbale No. 381/210/4875065 from the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran to the Embassy of Switzerland (Interest Section of the United States), 19 June 2018 (MI, Ann. 343).

³⁷ POUS, p. 53, para. 5.6

³⁸ Note Verbale No. 381/210/4875065 from the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran to the Embassy of Switzerland (Interest Section of the United States), 19 June 2018 (MI, Ann. 343).

³⁹ CR 2020/10, p. 32, paras. 45 and 46 (Bethlehem).

⁴⁰ POUS, p. 53, para. 5.7.

example the statement that this case is uniquely concerned with the measures announced in the 8 May decision⁴¹.

34. Yes, of course. The US actions of which Iran complains are the measures imposed pursuant to the decision of 8 May 2018. One *reason* that Iran complains is that it says that these measures violate the United States' obligations under the Treaty of Amity. The United States disagrees. That is the dispute before the Court: is the Treaty violated by the measures or not?

35. Did Iran choose to cast this dispute in terms that fitted the 1955 Treaty? Yes, of course it did. It considered the nature of the US measures and the damage inflicted by them, and it made an Application to this Court to the extent — and only to the extent — that the measures and the damage entailed violations of the Treaty of Amity. In footnote 2 of Iran's Application, it is said that: "Notwithstanding the limited scope of the present Application, Iran continues to consider that the imposition and enforcement of all unilateral sanctions of the United States against Iran were and are contrary to international law, including the Treaty of Amity." But Iran complains here only of breaches of the Treaty. Anything more would be outside the jurisdiction of the Court.

36. If the Treaty had been worded differently Iran might have brought wider or narrower claims. Other aspects of US conduct might have engaged the provisions of other treaties, such as the Law of the Sea Convention. But if they were not appropriate to the nature of the measures and the damage in issue, or if the US was not a party to them, or they had no compromissory clause, obviously Iran could not rely on them.

37. The United States refers to this as Iran having "repackaged a dispute about the JCPOA . . . as a dispute under the . . . Treaty of Amity"⁴². That is wrong. The United States' actions have violated many of Iran's rights under international law. Some of those are rights under the Treaty of Amity. Iran has brought the violations of the Treaty of Amity, and only those violations, to the Court. The United States refers to this as "shoehorn[ing]" and "the wiles of creative lawyering"⁴³. But the proper drafting of a claim is nothing but basic professional legal competence.

⁴¹ POUS, p. 53, para. 5.7, and cf. para. 5.9.

⁴² POUS, pp. 57-58, para. 5.18.

⁴³ CR 2020/10, p. 19, para. 19 (String); p. 21, para. 7, p. 29, para. 34 (Bethlehem).

38. Third, the United States says that Iran seeks the “the restoration of the very sanctions relief provided by the United States as part of its participation in the JCPOA”⁴⁴. That, too, is wrong. The US sanctions of which Iran complains are not co-extensive with what the United States calls the “relief” it provided under the JCPOA. What Iran seeks is: first, a declaration that the measures adopted and steps taken pursuant to the 8 May decision breached the United States’ obligations under the Treaty of Amity; and second, reparation. The fact that the United States withdrew from the JCPOA did not give it any right to violate its other obligations under international law, including its obligations under the Treaty of Amity, which clearly remained in force after May 2018.

39. There is a telling contrast between the United States’ enthusiasm for divining what it says are the hidden intentions of Iran in bringing this case, and its insistence that the Court not go beyond the text of the Treaty of Amity when interpreting it⁴⁵. But even in their own terms, the three grounds cited as evidence for the United States’ contention that the “real issue in this case . . . is the United States’ decision to cease its participation in the JCPOA” amount to nothing⁴⁶. The United States’ objection is based on a confusion between the question of *why* a dispute is taken to court — here, because of the 8 May measures — and the question of *what* is the real issue put before the Court — here, the Treaty of Amity.

40. The whole of Iran’s case is framed, in its Application and Memorial, explicitly and in detail, in terms of the United States’ breaches of the 1955 Treaty of Amity; and in Iran’s submission the United States has offered no credible reason why Iran’s claims are not “capable of falling within the provisions” of that Treaty.

41. Mr. President, Members of the Court, thank you for your attention, and unless I can be of further assistance, I would ask you to invite Mr. Wordsworth to take the floor.

The PRESIDENT: I thank Professor Lowe and I give the floor to Mr. Samuel Wordsworth. You have the floor.

⁴⁴ POUS, p. 55, para. 5.10.

⁴⁵ CR 2020/10, p. 39, paras. 21, 23, p. 42, para. 33 (Grosh).

⁴⁶ POUS, p. 52, para. 5.5.

Mr. WORDSWORTH:

THE COURT HAS JURISDICTION *RATIONE MATERIAE*: IRAN'S CLAIMS FOR BREACH OF ARTICLES IV (1) AND (2), V (1) AND X (1)

A. Introduction

1. Thank you, Sir. Mr. President, Members of the Court, it is a privilege to appear before you and to have been asked by Iran to demonstrate that the Court has jurisdiction *ratione materiae* over Iran's claims for breach of Articles IV (1), IV (2), V (1) and X (1) of the Treaty. In doing so, I will address the United States' position that what it has chosen to call — for the purposes of this case — third country measures do not fall within the scope of the Treaty⁴⁷, and I make four introductory points as to these.

2. First, the label of third country measures is a fiction as a matter of the relevant facts. Iran does not invoke the Treaty protections to challenge measures aimed at third countries, but to challenge measures that precisely and deliberately target Iran, its companies and its nationals. This is how the US Treasury described these supposed third country measures on the key implementation date of 5 November 2018, at paragraph 1 of my outline:

“These are the toughest U.S. sanctions ever imposed *on Iran*, and will *target* critical sectors of *Iran's economy*, such as the energy, shipping and shipbuilding, and financial sectors.”⁴⁸

3. There are multiple statements to the same effect by the USA⁴⁹, and Iran complains in this case only about “sanctions . . . imposed on Iran”, *all* of which have the one goal of damaging Iran's economy, its businesses and its people. That the United States should have chosen to achieve this goal in part through measures that also impact nationals from third States that wish to do business with Iran cannot alter the one central fact: the Court is solely concerned in this case with what the United States itself calls “the toughest U.S. sanctions ever imposed on Iran”. And the express intent is that damage caused by unwinding transactions is to be borne by Iranian entities. As the US Presidential Memorandum of 8 May 2018 stated with respect to the steps to reimpose sanctions — this is at paragraph 2 of my outline:

⁴⁷ POUS, Chap. 7.

⁴⁸ US Department of Treasury, Resource Center, webpage “Iran Sanctions” (MI, Ann. 20); emphasis added.

⁴⁹ See e.g. US Department of State, “Briefing on Iran Sanctions”, Special Briefing, 2 Nov. 2018 (MI, Ann. 42); judges' folder, tab 3.

“Those steps should be accomplished in a manner that, to the extent reasonably practicable, shifts the financial burden of unwinding any transaction or course of dealing primarily onto Iran or the Iranian counterparty.”⁵⁰

4. Second, the US label of third country measures is a *legal* as well as a factual fiction, a concept that has no meaning or existence whether in general international law or under the Treaty of Amity or even within the US statutes and other measures that Iran impugns in this case.

5. As to the Treaty, the notion of third country measures that fall outside the Treaty’s scope is premised on an “impressionistic” and restrictive approach⁵¹, and has no basis in the actual Treaty text. I will come back to the specific provisions in a moment, but it was notable on Monday just how much of the US case on third country measures came down to supposed “silences” in the provisions that Iran relies on⁵², as well as the repeated invocation of the Court’s consideration in the *Oil Platforms* case of Article X (1) of the Treaty which, unlike other key provisions, does concern — expressly and specifically — commerce between the territories of the two High Contracting Parties⁵³.

6. Indeed, with a rather wonderful fleetness of foot, Sir Daniel extrapolated from the Court’s statement in *Oil Platforms* that Article X (1) does not cover indirect commerce in crude oil to an assertion that “[i]n other words, the Treaty is concerned solely with *bilateral* commerce between Iran and the United States”⁵⁴. Well, as it did in *Oil Platforms*, the Court will wish to consider each individual Treaty provision before it⁵⁵, as opposed to leaping to the counter-intuitive conclusion that, because there is an express restriction in one Treaty provision, it can somehow be inferred that other very differently worded Treaty provisions are nonetheless to be interpreted in precisely the same way, even though they plainly lack the territorial restriction that the United States now wishes to insert.

7. As to the US domestic legal position, it is not just that the notion of third country measures is not to be found in the relevant US laws or elsewhere. Rather, the term that the

⁵⁰ US Presidential Memorandum, 8 May 2018 (MI, Ann. 31); judges’ folder, tab 4.

⁵¹ See WSI, para. 3.8, referring to POUS, para. 4.7.

⁵² CR 2020/10, p. 37, para. 16; p. 39, para. 23; and p. 43, para. 34 (Grosh).

⁵³ CR 2020/10, p. 22, para. 8 (Bethlehem); p. 45, para. 39 (Grosh).

⁵⁴ CR 2020/10, p. 22, para. 8 (Bethlehem).

⁵⁵ See e.g. *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), pp. 812-815, paras. 24-31 with respect to Article I; pp. 815-816, paras. 32-36 with respect to Article IV (1); and pp. 817-820, paras. 37-51 with respect to Article X (1).

United States commonly uses is quite different. It refers to “secondary sanctions”, which are openly presented as a key part of the United States’ “unprecedented campaign of economic pressure”⁵⁶ against Iran and as directed by the United States of America specifically at Iran and Iranian nationals and companies⁵⁷.

8. My third introductory point: notwithstanding this, the United States spent considerable time on Monday seeking to persuade you that there are four discrete categories of measures in the current case, of which the first three — the supposed “vast majority” — concern the so-called third country measures⁵⁸. While it was notable quite how many times the description of the allegedly discrete categories was blurred by repetition of qualifiers like the word “generally”⁵⁹, the obvious point is that the categorization is irrelevant. Iran’s case is that all the US measures at issue breach the Treaty, regardless of quite how the United States may wish to categorize them.

9. Fourth, the question before you is whether — consistent with the Court’s well-known test from the *Oil Platforms* case⁶⁰ — the claims that Iran makes do or do not fall within the scope of the provisions of the Treaty. But that is a question to be answered through a close inspection of the relevant Treaty provisions, not by reference to an inventive exercising in relabelling; not by reference to a one-sided account of the aims of the FCN programme containing such underwhelming highlights as the aim of the programme being to protect US citizens abroad⁶¹, and the US Secretary of State describing a treaty between two parties as bilateral⁶²; and nor indeed by reference to the broad assertions that you heard on Monday that the current Iranian claims are of a type with the limited Iranian claims over which the Court found it lacked jurisdiction in *Oil Platforms* or in *Certain Iranian Assets*⁶³.

⁵⁶ See Secretary of State Pompeo, 5 Nov. 2018, available at <https://www.state.gov/update-on-iran-policy-and-sanctions>.

⁵⁷ See the listing of Iranian companies under the US SDN List, available at <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt>.

⁵⁸ CR 2020/10, p. 19, para. 17 (String); pp. 48-59 (Gahan).

⁵⁹ See e.g. CR 2020/10, p. 50, para. 6; p. 52, para. 11; p. 54, paras. 16 & 18; p. 55, paras. 22-23; p. 56, para. 24 (Gahan).

⁶⁰ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 810, para. 16.

⁶¹ CR 2020/10, p. 36, para. 11 (Grosh).

⁶² CR 2020/10, p. 36, para. 12 (Grosh).

⁶³ CR 2020/10, p. 26, paras. 24-25 (Bethlehem); p. 43, para. 34 (Grosh).

10. Indeed, pausing on these two important cases, in *Oil Platforms*, the Court was understandably concerned at the jurisdictional phase with the questions of whether Article I of the Treaty of Amity established an opposable obligation and whether the Article IV (1) fair and equitable treatment provision could be extended to a situation involving the use of force⁶⁴. In *Certain Iranian Assets*, the issue was whether Article IV (1) and other provisions of the Treaty of Amity could correctly be interpreted as encompassing an exterior norm, that is, customary laws on sovereign immunities⁶⁵.

11. But, in this case, the claim is squarely about a series of US measures all of which are part of the same concerted effort to cause economic harm to Iran and Iranian nationals and companies, in circumstances where protection against economic harm is the overt subject-matter of a large number of provisions in the Treaty, and also where it is the United States that is seeking to introduce a notion wholly exterior to the Treaty — the newly invented concept of third country measures.

12. The suggestion on Monday that this case concerns unfriendly acts analogous to those in *Oil Platforms* is baffling⁶⁶. Ultimately, the only question for now is whether US measures specifically targeted and aimed at causing severe economic harm to Iranian companies and nationals and to Iran fall within the provisions of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights, and the only answer is — to borrow Professor Lowe’s leitmotiv of the day — of course they do.

B. Jurisdiction in respect of Article IV (1)

13. I turn to the details, starting with Article IV (1) at paragraph 3 of my outline, which contains three separate but related protections:

“Each High Contracting Party shall [and this is protection 1] at all times accord fair and equitable treatment to nationals and companies of the other High Contracting Party, and to their property and enterprises; [then, protection 2] shall refrain from applying unreasonable or discriminatory measures that would impair their legally acquired rights and interests; and [protection 3] shall assure that their lawful

⁶⁴ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 816, para. 36.

⁶⁵ *Certain Iranian Assets (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2019 (I), e.g. pp. 28 and 33, paras. 58 and 74.

⁶⁶ CR 2020/10, p. 43, para. 34 (Grosh).

contractual rights are afforded effective means of enforcement, in conformity with the applicable laws.”

14. We ask the Court to look at Iran’s case on breach of these three separate protections as set out in Chapter IV of Iran’s Memorial⁶⁷. In essence, the US measures are arbitrary, disproportionate and discriminatory, and also deprive Iranian nationals and companies of effective means to enforce contractual rights that have been or are being destroyed. And in its Objections the United States does not — and realistically could not — take issue with the position that Article IV (1) protects Iranian companies and nationals against conduct that is arbitrary, disproportionate and discriminatory, and that it also protects the enforcement of contractual rights.

15. As Iran has explained in its Memorial, the effect — the intended effect — of the US sanctions is to destroy, remove and harm the property and enterprises of Iranian nationals and companies through compelling the cancellation or suspension of their contracts and business deals with US and non-US nationals and companies. The aim has been to present every company in the world with the stark choice of doing business with the United States or with Iran⁶⁸. As Total, for example, explained in its withdrawal from its Iranian business:

“There’s not a single international company like Total who can work in any country with secondary sanctions . . . It’s impossible, let me be clear, to run an international company like Total without having access to U.S. financing or to U.S. shareholding.”⁶⁹

16. And to take one example of how the US measures work, Iranian banks have been cut off from the international banking community and expelled from the SWIFT financial messaging system⁷⁰. This cripples the Iranian company needing to import automotive parts⁷¹, just as it cripples the Iranian company needing to import food or agricultural products or medicines, or aircraft spare parts⁷², even where there are said to be exemptions in place⁷³. The list of Iranian business that are

⁶⁷ MI, paras. 4.10-4.30 and 4.45-4.110.

⁶⁸ M. Milliken and P. Graff, “Trump says firms doing business in Iran to be barred from U.S. as sanctions hit”, Reuters, 7 Aug. 2018 (MI, Ann. 143)

⁶⁹ T. DiChristopher and S. Sedgwick, “U.S. sanctions mean no big oil company can risk doing business with Iran, Total CEO says”, CNBC, 20 June 2018 (MI, Ann. 237). See also e.g. S. Jacobsen and J. Gronholt-Pedersen, “Maersk latest company to shun Iran as EU scrambles to save nuclear deal”, Reuters, 17 May 2018, (MI, Ann. 302).

⁷⁰ See further MI, paras. 4.57-4.62.

⁷¹ MI, para. 4.70.

⁷² MI, paras. 4.65-4.68.

⁷³ See Iran’s letter to the Registrar of 4 June 2019; see also Iran’s letter to the registrar of 23 April 2020.

severely and adversely impacted knows no end. And this is all regardless of the lawful contractual rights of Iranian companies to the supply of the relevant goods, which Article IV (1) also expressly protects.

17. And there could be no rationale, that is, no non-arbitrary basis, for inflicting such acute and wide-ranging damage on all Iranian companies and nationals; while the United States stands alone in its extraordinary and punitive conduct, leading the United Nations Special Rapporteur on unilateral coercive measures to state on 6 May 2019: “The extraterritorial application of unilateral sanctions is clearly contrary to international law . . . I am deeply concerned that one State can use its dominant position in international finance to harm . . . the Iranian people.”⁷⁴

18. Indeed, the stated objective of the United States is to force a change in the alleged behaviour of Iran (and no doubt a change in government) in a way that the United States considers would be to its advantage⁷⁵, and yet it is *all* Iranian nationals and companies that suffer. The US measures targeting Iranian nationals and companies amount to a form of collective punishment against the Iranian people and their businesses, in respect of alleged acts of Iran.

19. Yet, from the US position that you heard on Monday, none of this matters when assessing whether Iran’s claims fall within Article IV (1). However arbitrary and disproportionate the so-called third country measures might be in their effects on Iranian companies and nationals, and however much Iranian companies and nationals have been targeted for special adverse treatment, that is discriminated against, Article IV (1) allegedly is not engaged — because the Treaty of Amity is said to be concerned only with bilateral commercial relations⁷⁶. So, according to the United States, it can act to crush the economic life of all Iranian companies and businesses, but as long as it does this through prohibitions on the acts of companies in third countries, that is fine. That is, with respect, an absurd interpretation that finds no support in Article IV (1) or elsewhere in the Treaty.

20. Starting with the ordinary meaning of the terms in their context, there is nothing in any of the three separate protections of Article IV (1) that suggests the restriction that the United States

⁷⁴ OHCHR, “US sanctions violate human rights and international code of conduct, UN expert says”, 6 May 2019 (MI, Ann. 97).

⁷⁵ See e.g. US Presidential Memorandum, 8 May 2018, (MI, Ann. 31).

⁷⁶ Cf. POUS, para. 7.18 *et seq.*

wishes to read in. To pick up on the two very limited textual points that Ms Grosh made on Monday:

- (a) First, a measure that is deliberately targeted at harming the economic activity of Iranian nationals and companies is a form of “treatment” accorded to Iranian nationals and companies, and it is strange that it could be suggested otherwise.
- (b) Second, as to the reference to the views of Judge Higgins on the meaning of Article IV (1) in the *Oil Platforms* case, Judge Higgins was, as she made clear, differing from the Court, and it is anyway not relevant for present purposes whether certain terms within Article IV (1) are “the language of foreign investment”. As is well known, investment treaties are critically different to FCN treaties in that they require that a qualifying investment be made in the territory of the host State. The Treaty of Amity contains no such requirement and, regardless of how much the United States now wishes, it cannot correctly be interpreted as if it did so.

21. And *as to* the supposed silences, that is the supposed absence of language that would expressly include the US secondary sanctions⁷⁷, Iran is merely applying the usual rules of treaty interpretation pursuant to which a prohibition of, for example, unfair treatment or unreasonable impairment of an Iranian company naturally encompasses a measure deliberately targeted at harming that company⁷⁸, regardless of the specific means chosen to inflict the harm. This is not “open-ended, novel and subjective” interpretation, as was suggested on Monday⁷⁹. It is applying the usual rules to the express terms of Article IV (1), which reveal the intention to afford a set of protections that are unqualified and comprehensive, including through the precision “at all times” in the obligation to accord fair and equitable treatment.

22. And in so far as there is an absence of express wording in Article IV (1), it is one that counts strongly against the current US interpretation. Thus, as the Court identified in the *Oil Platforms* case, and this is at paragraph 4 of my outline ,

“Article IV, paragraph 1, unlike the other paragraphs of the same Article, does not include any territorial limitation. The general guarantee made available by paragraph 1 has, on that account, a wider scope than the particular obligations laid down by the

⁷⁷ CR 2020/10, p. 39, para. 23 and p. 43, para. 34 (Grosh).

⁷⁸ Cf. CR 2020/10, p. 42, para. 32 (Grosh).

⁷⁹ Cf. CR 2020/10, p. 43, para. 34 (Grosh).

other paragraphs in relation to expropriation, or acts of interference with property or in relation to the management of enterprises.”⁸⁰

23. This important passage, which the United States notably passed over on Monday, correctly identifies the significance of the specific language used in Article IV (1), and of course makes perfect sense⁸¹. As the Court will have had in mind, the inclusion of a territorial limitation in, say, the first sentence of Article IV (2), which concerns the physical protection of the property of nationals and companies from the other Party, reflects the fact that the jurisdictional powers of the Parties are limited to their own territory when it comes to ensuring physical protection. By contrast, the potential for exercise of a State’s jurisdiction is not so limited when it comes to the Article IV (1) protections. A Party to the Treaty could readily engage in some arbitrary or discriminatory act outside its own territory that caused, and was even intended to cause, harm to a national or company of the other Party. This case concerns precisely such acts. And Article IV (1) prohibits such acts.

24. As to the supposedly important fact that there is an express reference to nationals and companies of third States where the Treaty establishes most-favoured nation protections, as in Article V (1)⁸², that is merely a reflection of how a most-favoured nation provision is always drafted. There has to be a comparator. Of course, there is no intention to create any rights for the nationals and companies of third States in the Treaty of Amity – Iran does not suggest otherwise - and the only question is what rights are accorded in terms of protection from arbitrary and disproportionate conduct and the like by the other Treaty Party.

25. And while Iran was criticized on Monday for focusing on the intention behind the US measures⁸³, it is merely focusing on the two factors that will classically go to the question of whether a given measure is arbitrary or disproportionate: the intent behind the measure and its actual effect on the foreign national protected by the Treaty.

26. Turning to the object and purpose of the Treaty of Amity, it was said on Monday that in *Oil Platforms* and *Certain Iranian Assets* the Court had spoken about the object and purpose of the

⁸⁰ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II)*, p. 816, para. 35.

⁸¹ CR 2020/10, p. 41, para. 27 (Grosh).

⁸² CR 2020/10, p. 37, para. 15 (Grosh).

⁸³ CR 2020/10, p. 39, para. 21 (Grosh).

Treaty and confirmed its bilateral nature. You were referred in support to the statement in the preamble that the Parties are desirous of “encouraging mutually beneficial trade and investments and closer economic intercourse generally between their peoples, and of regulating consular relations”, as if this somehow changed everything⁸⁴. Four obvious points.

27. First, in the passages of *Oil Platforms* and *Certain Iranian Assets* that you were referred to, the Court is concerned respectively with the question of whether the Treaty regulates armed intervention and the incorporation of customary law on sovereign immunities⁸⁵. Neither passage either uses the word “bilateral” to describe the Treaty or suggests in any way that the Treaty is now confined as the United States would wish.

28. Second, the Court in *Oil Platforms* did make an important finding on the object and purpose of the Treaty, by reference to its Article I, which provides — and you will see this at paragraph 5 (a) of my outline — “[t]here shall be firm and enduring peace and sincere friendship between the United States of America and Iran”.

29. In another key passage from the Judgment that you were not taken to, the Court explained:

“the objective of peace and friendship proclaimed in Article I of the Treaty of 1955 is such as to throw light on the interpretation of the other Treaty provisions, and in particular of Articles IV and X. Article I is thus not without legal significance for such an interpretation, but cannot, taken in isolation, be a basis for the jurisdiction of the Court.”⁸⁶

30. The infliction of deliberate economic harm on Iran and Iranian nationals and companies — which is what this case concerns — is anathema to the objective of peace and friendship, and the Article IV (1) protections, interpreted in light of that objective, could not conceivably be restricted in the way that the United States now wishes — merely because the intended economic harm to Iran, its nationals and companies is achieved in part by secondary sanctions.

⁸⁴ CR 2020/10, p. 38, para. 18 (Grosh).

⁸⁵ CR 2020/10, p. 38, para. 18 (Grosh), referring to *Certain Iranian Assets (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2019 (I), p. 28, para. 57; *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 813, para. 27.

⁸⁶ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 815, para. 31; outline, para. 5 (b).

31. Third, even if it were somehow correct to ignore Article I and the Court's conclusion in *Oil Platforms*, the passage of the preamble that the United States took you to does not, even taken in isolation, suggest that the Treaty is concerned only with the protection of commercial and investment activities "within the territory of, or in trade between, the two Parties"⁸⁷, which is the US case. The object of mutually beneficial trade and investment is well served by a general restriction on the targeted mistreatment of the nationals and companies of the other Party, wherever or however that may take place. For example, if an Iranian airline is put out of business due to the current US measures, it cannot in the future buy Boeing aircraft or aircraft parts, as would be an obvious instance of mutually beneficial trade.

32. Fourth, the United States is also ignoring other statements in the preamble — which you can see at paragraph 5 (c) of the outline — in particular the statement that the Parties are "desirous of emphasizing their friendly relations which have long prevailed between their peoples, of reaffirming the high principles in the regulation of human affairs to which they are committed". Article IV (1) must, of course, be interpreted in the light of these objects also which, again, strongly support the interpretation that its protections establish a prohibition on causing deliberate harm to the economic activities of the nationals and companies of the other Party, by whatever means. And I would add in passing that, despite the suggestion to the contrary on Monday⁸⁸, there is nothing in this Court's 2018 provisional measures Order that suggests otherwise. To the contrary, the whole approach of the Court in that Order demonstrates that it considered that conduct of the type now impugned could be caught by the Treaty⁸⁹.

33. As to the negotiating history of Article IV (1), Ms Grosh focused on one point — the supposedly revealing absence of specific rights of entry and establishment⁹⁰. As I understood it, the point was that each Party might therefore have a screening process that barred the other Party's companies from entering or establishing new enterprises in its territory, and that could, it was said, in itself be a form of intentional targeting; and hence the conclusion any form of intentional

⁸⁷ Cf. POUS, paras. 3.2, 4.10; cf. CR 2020/10, p. 38, para. 18 (Grosh).

⁸⁸ CR 2020/10, p. 38, para. 17 (Grosh).

⁸⁹ See WSI, paras. 3.13-3.14 and *Alleged Violations of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Provisional Measures, Order of 3 October 2018, I.C.J. Reports 2018 (II)*, p. 649, para. 89.

⁹⁰ CR 2020/10, pp. 41-42, paras. 29-30 (Grosh).

targeting must be permitted. The total non-sequitur is manifest; but the underlying point also falls away because, even on the US case, Article IV (1) protects an Iranian company that is not established in the United States of America, and nothing in the 1955 statements of US officials that you were taken to suggested otherwise.

34. More to the point, it is notable that the US negotiators of FCN treaties saw the fair and equitable treatment standard as playing a gap-filling role — “a guiding principle to which resort may be had in situations where no specific rule of the treaty is applicable or in reference to which the specific rules of the treaty do not provide an adequate standard of treatment”⁹¹; and also as intended “to suggest a general policy of liberal, rather than of narrow construction of the provisions of the treaty”⁹². Yet the United States now wishes the Court to adopt the opposite approach — the narrowest possible interpretation that moreover has no basis in the actual Treaty terms.

C. Jurisdiction in respect of Article IV (2)

35. I move on to Article IV (2), at paragraph 7 of my outline, which — although the United States glossed over this on Monday — contains two separate protections: first, guaranteeing the “most constant protection and security within the territories of the other High Contracting Party”, and second, prohibiting takings, that is expropriation. As to the first protection, Iranian property within the United States of America has been left without legal protection⁹³; as to the second, the property of Iranian companies and nationals both within and outside the United States has been expropriated in circumstances where contractual rights have been rendered worthless, businesses destroyed, and companies rendered insolvent⁹⁴.

⁹¹ Instruction dated 30 Oct. 1953 from the Department of State to the US High Commissioner in Bonn, National Archives and Records Administration (NARA), Record Group (RG) 59, Department of State File No. 611.62A4/10-653 quoted in K. Vandeveld, *The First Bilateral Investment Treaties*, pp. 402-403; outline, para. 6.

⁹² K. Vandeveld, *The First Bilateral Investment Treaties*, pp. 405-406, citing Instruction dated 30 Oct. 1953 from the Department of State to the US High Commissioner in Bonn, NARA, RG 59, Department of State File No. 611.62A4/10-653; despatch dated 26 Feb. 1954 from the US High Commissioner in Bonn to the Department of State, NARA, RG 59, Department of State File No. 611.62A4/ 2-2654; airgram dated 31 Dec. 1951 from the Department of State to the US Political Adviser in Tokyo, NARA, RG 59, Department of State File No. 611.944/12-751.

⁹³ See MI, para. 4.35, referring to *Elettronica Sicula S.p.A. (ELSI) (United States of America v. Italy)*, *Judgment, I.C.J. Reports 1989*, p. 66, para. 111, applying Article V (1) of the 1948 Italy-United States FCN Treaty; and see also MI, para. 4.112.

⁹⁴ See MI, paras. 4.36-4.40 and 4.113-4.117.

36. The key point on Monday was to the effect that the prohibition on expropriation is to be understood as territorially limited, and that hence the so-called third country measures are not caught. Yet that is to misread the prohibition and please note the Court in the *Oil Platforms* case was not focused on the prohibition of expropriation, as there was no expropriation case before it⁹⁵. Importantly, in Article IV (2), the territorial restriction qualifies the protection afforded in the first sentence, not the property which is the object of protection⁹⁶. So, there is the reference to

“[p]roperty of nationals and companies of either High Contracting Party, including interests in property, [which, and this is the first protection] *shall receive the most constant protection and security within the territories of the other High Contracting Party*, in no case less than that required by international law. [Then s]uch property [that is, the property as already defined, benefits from a further and separate protection, which is not territorially limited] shall not be taken except for a public purpose, nor shall it be taken without the prompt payment of just compensation.” (Outline, para. 8.)

37. By contrast, on the current US interpretation, Article IV (2) is to be understood as if it were worded as follows:

“Property of nationals and companies of either High Contracting Party *within the territories of the other High Contracting Party*, including interests in property, shall receive the most constant protection and security . . . , in no case less than that required by international law. Such property shall not be taken except for a public purpose” (outline, para. 9).

38. That, of course, is to rewrite the provision. Moreover, the existence of a territorial restriction in the first element of Article IV (2), but not in the second, is as would be expected. The first element requires positive physical and legal steps of protection of property, which would most naturally be limited to the State’s own territorial jurisdiction. The second element, by contrast, is a prohibition. And it is plainly within US control whether it passes a measure that causes a taking in another State. The United States, in this case, has, quite deliberately, adopted such measures. Take, as an example, a US subsidiary located outside Iran or the United States, such as Honeywell China, which withdrew its participation in the upgrade of the Abadan Refinery citing the “May 8th announcement”⁹⁷. If, due to the US measures, the relevant contractual rights of the Iranian counterparty are in substance taken, there is no reason of principle why this could not amount to a

⁹⁵ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 816, para. 35.

⁹⁶ Cf. CR 2020/10, p. 43, para. 35 (Grosh).

⁹⁷ E-mail from Honeywell (China) to Sinopec, 18 May 2018 (MI, Ann. 218).

taking within Article IV (2). The same basic point applies where it is non-US company that acts in implementation of the US measures. What matters, on the face of the provision, is whether there has been a taking by one of the Treaty Parties, a matter for the merits, not where the taking occurred.

D. Jurisdiction in respect of Article V (1)

39. I move briefly to Article V (1) of the Treaty, at paragraph 10 of my outline, which does contain a territorial limitation. Yet, as Iran explains in its Memorial, it is entitled to and does claim with respect to the purchase, acquisition and disposal of property in the United States of America⁹⁸. Where property in the United States cannot be acquired because, for example, a non-US bank refuses to process the relevant transaction, Article V (1) still applies.

E. Jurisdiction in respect of Article X (1)

40. I turn finally to Article X (1), at paragraph 11 of my outline:

“Between the territories of the two High Contracting Parties there shall be freedom of commerce and navigation.”

41. This protection is not limited in scope to Iranian nationals and companies, but also extends to Iran itself. It is restricted to commerce between the territories of the two States, but there are multiple examples of such commerce that have been swept away by the US measures, including the US\$16 billion sale of Boeing aircraft to various Iranian companies, which the United States would accept as a matter falling within Article X (1).

42. The Court heard from the United States on Monday that only “direct trade” between the two States could be implicated, and also that the so-called third country measures would not be covered. Neither point stands up to scrutiny.

43. As to the first, the United States is seeking to add in a term — the word “direct” — that is nowhere to be found in the text. As the Court made plain in *Oil Platforms*, commerce between the two States may take many forms and the question of whether or not a given measure interferes

⁹⁸ MI, paras. 41–4.44 and 4.118–4.120.

with the freedom of commerce is highly fact-dependent⁹⁹. In that case, the Court was concerned with a very specific set of facts concerning the many steps that may take place in crude oil transactions. The United States seeks to cast the Court's fact-specific finding that such transactions fell outside the scope of Article X (1) as a pronouncement that all forms of intermediate transactions between the territories of the United States of America and Iran are necessarily excluded as "'indirect commerce' in any case"¹⁰⁰. In its written pleadings, Iran explained that transactions which were from the outset intended to involve the delivery of a product between the territories of Iran and the United States through an intermediary in a third country, would fall within the scope of Article X (1)¹⁰¹. The United States has not engaged with that point.

- (a) Take the example of an aircraft spares manufacturer in the United States that is selling spare parts to an Iranian airline but, for some tax-saving or other reason, the US company uses its subsidiary in Europe as an intermediary. That would plainly fall within the scope of Article X (1).
- (b) Take another example: Iran wishes to import a product from a European manufacturer such as Airbus which, as has always been known and intended, is to incorporate 10 per cent or more of components sourced from the United States. Precisely because of the incorporation of those US components, the sale of the aircraft is now prohibited — due to the revocation on 7 August 2018 of the US 2016 Licensing Policy and General Licence No. 1¹⁰². Again, although a transaction was to take place between Europe and Iran, with respect to the US components, there has still been an interference in the freedom of commerce between the territories of the two High Contracting Parties.

44. All depends on the facts, which the Court does not yet have before it, and which will fall for consideration at the merits phase.

⁹⁹ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 819, para. 50, quoted in *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 2003, p. 201, para. 83. See also p. 203, para. 89.

¹⁰⁰ Cf. CR 2020/10, p. 45, para. 39 (Grosh). See also CR 2020/10, p. 22, para. 8 (Bethlehem).

¹⁰¹ MI, p. 217, para. 8.6, considering *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 2003, p. 207, para. 97; WSI, p. 59, para. 3.98.

¹⁰² See MI, paras. 2.42-2.46, 3.45-3.50, 4.63, 8.9. Cf. POUS, para. 7.63.

45. As to third country measures: in Iran's Observations, we noted that it could make no difference, in terms of the application of Article X (1), whether an obstruction to freedom of commerce is in the form of

(a) a US measure, cancelling a licence that allowed a US company to sell products to an Iranian company, or

(b) a US sanction on a third State bank that prevents the Iranian company from paying for products purchased from a US company¹⁰³.

46. In each case there has been an interference in the freedom of commerce between the territories of the two Parties. The United States, on Monday, accepted this, and it now wishes to exclude such instances from its category of third country measures¹⁰⁴. But that concession cuts across the whole US thesis. It now accepts that a US measure that restricts the conduct of a company in a third State can fall within the Treaty, depending on the wording of the Treaty provision. The concession is correctly made, but if it is now accepted that a measure concerning a third-State bank, or whatever, comes within the Treaty, if it falls within the scope of the proscribed conduct, here, interference with freedom of commerce between the two territories, the same must also apply where the same measure engages the conduct proscribed in other provisions, for example if the measure is unfair or inequitable, unreasonable or discriminatory.

47. Mr. President, Members of the Court, that concludes my submissions. I thank you very much for your attention in these difficult circumstances, and ask you, Mr. President, to call on Professor Thouvenin, when convenient.

The PRESIDENT: I thank Mr. Wordsworth for his statement. Before I give the floor to the next speaker, the Court will observe a coffee break of 10 minutes. I would like to ask all those who have joined us by video link not to disconnect from the system during this short break. The sitting is adjourned.

The Court is adjourned from 4.30 p.m. to 4.40 p.m.

¹⁰³ WSI, para. 3.5.

¹⁰⁴ CR 2020/10, p. 44, para. 38 (Grosh).

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is resumed. Je donne à présent la parole au professeur Jean-Marc Thouvenin. Vous avez la parole.

M. THOUVENIN : Merci beaucoup, Monsieur le président.

**LA COMPETENCE *RATIONE MATERIAE* DE LA COUR S'AGISSANT DES DEMANDES DE L'IRAN
FONDEES SUR LES ARTICLES VII, PARAGRAPHE 1, VIII, PARAGRAPHES 1 ET 2,
ET IX, PARAGRAPHES 2 ET 3 DU TRAITE D'AMITIE DE 1955**

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, C'est un grand honneur de paraître devant vous dans cette affaire, même sous cet étonnant format «virtuel» — brillamment organisé par votre Greffe et sous votre direction.

2. Je me concentrerai sur l'exception d'incompétence *ratione materiae* soulevée par les Etats-Unis, et poursuivrai donc la démonstration de M^e Wordsworth en montrant que les mesures américaines contestées par l'Iran, longuement détaillées et expliquées dans le mémoire, entrent dans le champ d'application, selon les cas, des articles VII, paragraphe 1, VIII, paragraphes 1 et 2, et IX, paragraphes 2 et 3, du traité d'amitié. Pour votre commodité, et comme c'est usuel, vous trouverez le texte de ces articles auxquels je vais abondamment me référer, à l'onglet n^o 5 du dossier de plaidoiries.

Section 1

Article VII, paragraphe 1, du traité d'amitié

3. Voyons d'abord l'article VII, paragraphe 1, du traité, qui se lit ainsi, dans sa partie pertinente :

«Aucune des Hautes Parties contractantes n'imposera de restrictions en matière de paiements, remises et [autres] transferts de fonds à destination ou en provenance des territoires de l'autre Haute Partie contractante.»

4. Les notions de «restrictions», d'une part, et de «paiements, remises et [autres] transferts de fonds», d'autre part, tels qu'interprétés par l'Iran, ne sont pas discutées devant vous¹⁰⁵. La Cour les considérera donc comme étant en dehors du débat préliminaire, partant du principe qu'à ce stade l'interprétation iranienne est acquise.

¹⁰⁵ MI, p. 191, par. 5.3, deux premiers tirets.

5. Les Parties ont en revanche des vues divergentes sur le sens de la formule «à destination ou en provenance des territoires de l'autre Haute Partie contractante». Selon l'Iran, il découle de ces termes que l'article VII, paragraphe 1, vise les paiements et transferts de fonds qui sont :

- soit destinés au territoire de l'autre Partie, *quelle qu'en soit l'origine*,
- soit opérés à partir du territoire de l'autre Partie, *quelle qu'en soit la destination*¹⁰⁶.

6. Comme l'Iran l'a indiqué aux paragraphes 3.39 à 3.41 de ses observations, l'obligation qui en résulte pour les Etats-Unis concerne tout type de paiements et transferts de fonds, y compris les transferts électroniques effectués par, au bénéfice, ou au nom de personnes physiques ou morales se trouvant sur le territoire iranien. Autrement dit, ce qui importe pour déterminer si le transfert est à destination ou en provenance du territoire iranien, c'est de considérer la localisation de la personne à l'origine ou destinataire du paiement ou du transfert de fonds, qui doit être sur le territoire iranien.

7. Les Etats-Unis plaident pour leur part que l'essentiel des sanctions réinstaurées par la décision du 8 mai 2018 échapperait à l'emprise de l'article VII, paragraphe 1, parce qu'elles porteraient sur des relations entre, d'un côté, l'Iran ou les Etats-Unis et, de l'autre côté, des Etats tiers, alors que seules les relations entre les territoires des Parties seraient visées par le traité en général, et par l'article VII, paragraphe 1, en particulier.

8. Mais, Monsieur le président, ce n'est pas ce que dit le texte. Il n'indique pas qu'il s'applique à titre exclusif aux transactions entre les territoires des Parties. Et ce silence est déterminant, car il ne fait aucun doute que si les Parties avaient entendu réserver l'application de l'article VII, paragraphe 1, aux paiements et transferts de fonds entre leurs seuls territoires, elles l'auraient expressément indiqué, en retenant la formule suivante :

«Aucune des Hautes Parties contractantes n'imposera de restrictions en matière de paiements, remises et [autres] transferts de fonds entre leurs territoires.»

9. Mais ces mots («entre leurs territoires») ne se trouvent nulle part dans l'article VII, paragraphe 1, alors qu'ils se seraient imposés d'évidence si l'intention des Parties avait été d'imposer cette restriction. C'est ce qu'illustre par exemple l'article II de l'accord de commerce

¹⁰⁶ MI, p. 191, par. 5.3, deux derniers tirets.

entre l'Inde et le Japon du 4 février 1958, que vous trouverez au dossier de plaidoiries, à l'onglet n° 6. Cet article s'applique, selon ses termes :

«en ce qui concerne les paiements et les envois et transferts de fonds ou de documents financiers faits directement ou indirectement entre les territoires des deux Parties ...»¹⁰⁷.

10. Autrement dit, lorsque les parties à un traité de commerce veulent limiter la portée territoriale d'une de ses dispositions, et en particulier de celle relative au traitement dû aux paiements et transferts de fonds, elles l'écrivent en toutes lettres.

11. Le contexte confirme sans ambiguïté qu'il aurait été d'autant plus naturel aux signataires du traité de 1955 de recourir à une formule équivalente, si leur intention avait été d'inscrire une restriction territoriale, qu'elles l'utilisent à deux reprises, à l'article II, paragraphe 1, et à l'article X, paragraphe 1. Ceci atteste que lorsque leur intention est de limiter la portée territoriale d'une clause, les Parties l'écrivent en toutes lettres. L'absence de cette mention dans l'article VII, paragraphe 1, n'est donc pas un oubli. Elle signifie tout simplement qu'il n'y a pas de limitation territoriale.

12. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, je reviendrai dans un instant au contexte, mais permettez-moi d'élargir ici quelque peu le champ de l'investigation, et d'attirer votre attention sur le fait que, dans un apparent contraste, la clause de restriction territoriale apparaît expressément dans des articles relatifs aux paiements et transferts de fonds que l'on trouve dans de nombreux *autres* traités d'amitié, de commerce et de navigation conclus par les Etats-Unis¹⁰⁸. Et ce qui est absolument remarquable est que lorsque ces autres traités retiennent cette clause, c'est pour en neutraliser immédiatement le caractère territorialement restrictif. En effet, les protections que les parties à ces traités accordent mutuellement à leurs entreprises et nationaux s'appliquent :

«with respect to payments, remittances and transfers of funds or financial instruments between the territories of the two Parties as well as between the territories of such other Party and of any third country».

¹⁰⁷ Accord commercial entre le Japon et l'Inde signé à Tokyo, le 4 février 1958, Nations Unies, *Recueil des traités (RTNU)*, vol. 324, 1959, p. 217, disponible à l'adresse : <https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/Volume%20324/v324.pdf>.

¹⁰⁸ MI, p. 192, note 626 ; annexes 6 à 9.

13. Ce sont là les termes de l'article 12, paragraphe 1, du traité d'amitié, de commerce et de navigation conclu par les Etats-Unis et le Danemark le 1^{er} octobre 1951¹⁰⁹, ou encore des articles 12, paragraphe 1, des traités conclus par les Etats-Unis respectivement avec la République de Corée le 28 novembre 1956¹¹⁰, le Pakistan le 12 novembre 1959¹¹¹ ; ou encore de l'article XV, paragraphe 1, du traité conclu avec la Grèce en 1951¹¹², ou l'article 12, paragraphe 3, de celui conclu avec Israël également en 1951¹¹³, et ceci pour ne prendre que quelques exemples¹¹⁴. L'ensemble de ces clauses se trouve dans le dossier de plaidoiries, sous les onglets n^{os} 7 à 11.

14. Il est admis que ces traités d'amitié et de commerce sont conçus sur le même modèle que celui conclu avec l'Iran — à ceci près qu'ils n'abordent pas les questions consulaires. Comme le traité de 1955, l'objet de chacun d'entre eux est essentiellement de renforcer les liens économiques entre les Etats-Unis et chacune des autres parties contractantes. Pour autant, on le voit, ils ne se désintéressent nullement des mesures visant les transactions avec les pays tiers, puisque, tout au contraire, ils s'y appliquent. La thèse centrale de la Partie adverse, fondée sur la théorie des «third-party measures», et le château de cartes qu'elle a construit sur cette base, s'effondre donc.

15. J'ai relevé, sans doute comme vous Mesdames et Messieurs les juges, que le dossier qui vous a été distribué lundi est supposé contenir des documents dont des passages surlignés en jaune prouveraient le contraire de ce que je viens de démontrer.

16. Chacun sait que le surlignage jaune d'une sélection de passages doit alerter le lecteur sur le fait que le plus intéressant se trouve probablement dans ce qui n'est pas surligné. C'est exactement le cas du mémorandum Thorp de 1951, qui vous a été fourni sous l'onglet n^o 8 du dossier de lundi¹¹⁵. Il appuierait, est-il suggéré, l'idée que les traités d'amitié, de commerce et de navigation des années 1950 ne s'intéressent qu'aux transactions bilatérales. Mais sa lecture attentive, notamment de ce qui n'est pas surligné en jaune, démontre exactement le contraire.

¹⁰⁹ MI, annexe 6.

¹¹⁰ MI, annexe 7.

¹¹¹ MI, annexe 8.

¹¹² Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Greece, 3 août 1951, disponible à l'adresse : https://tcc.export.gov/Trade_Agreements/All_Trade_Agreements/exp_005345.asp.

¹¹³ Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Israel, 23 août 1951, disponible à l'adresse : https://tcc.export.gov/Trade_Agreements/All_Trade_Agreements/exp_005440.asp.

¹¹⁴ L'ensemble de ces clauses se trouve sous les onglets n^{os} 7 à 11 du dossier de plaidoiries.

¹¹⁵ CR 2020/10, p. 36, par. 11, note 33 (Grosch) ; et onglet n^o 8 du dossier de plaidoiries des Etats-Unis.

17. Ce mémorandum contient de brefs commentaires d'une série de traités d'amitié, de commerce et de navigation qui, à l'époque, étaient récents. Or, tous les traités auxquels il est fait référence dans ce document, des traités qui sont d'accès public et que j'ai pu consulter depuis lundi, s'appliquent à des mesures se rapportant aux relations des parties avec des Etats tiers :

— le traité conclu avec l'Italie en 1948, évoqué par Thorp, contient un article XVII, paragraphe 3, obligeant les parties à offrir le traitement de la nation la plus favorisée à l'autre partie :

“with respect to financial transactions between the territories of the two High Contracting Parties or between the territories of such other High Contracting Party and of any third country”¹¹⁶ ;

— l'article XVII, paragraphe 3, du traité de 1950 conclu avec l'Irlande, également cité par Thorp, contient la même formule¹¹⁷, tout comme

— l'article XV du traité conclu avec la Grèce en 1951¹¹⁸, ou encore

— l'article XII, paragraphe 3, du traité conclu avec Israël, là encore, en 1951¹¹⁹.

18. Quant au message du secrétaire d'Etat américain transmettant au président des Etats-Unis le traité conclu avec l'Iran, qui est sous l'onglet n° 9 du dossier de lundi, il souligne surtout que le traité de 1955 est très comparable quant à ses dispositions au traité conclu en 1953 par les Etats-Unis et le Japon¹²⁰, la différence étant, selon le secrétaire d'Etat, qu'il est *shorter and simpler in its provision*. Or, *ce* traité américano-japonais contient un article XII, paragraphe 1, rédigé dans les mêmes termes que ceux que l'on trouve dans les traités évoqués dans le mémorandum Thorp, dont je viens de rendre compte, ce qui prouve très exactement le contraire de ce que Mme Grosh voudrait faire dire au message du secrétaire d'Etat américain¹²¹. Il faut d'ailleurs lui savoir gré d'avoir mis ce document en lumière puisqu'il confirme au-delà de tout doute que, voulue *shorter*

¹¹⁶ Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Italie, 2 février 1948, *RTNU*, vol. 79, 1951, p. 198, disponible à l'adresse : <https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/Volume%2079/v79.pdf>.

¹¹⁷ Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Ireland and the United States of America, 21 January 1950, Irish Treaty Series n° 7 of 1950, available at <https://www.dfa.ie/media/dfa/alldfawebsitemedia/treatyseries/uploads/documents/treaties/docs/195007.pdf>.

¹¹⁸ Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Greece, 3 août 1951, disponible à l'adresse : https://tcc.export.gov/Trade_Agreements/All_Trade_Agreements/exp_005345.asp.

¹¹⁹ Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the United States of America and Israel, 23 août 1951, disponible à l'adresse : https://tcc.export.gov/Trade_Agreements/All_Trade_Agreements/exp_005440.asp.

¹²⁰ Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis et le Japon du 9 avril 1953, disponible à l'adresse : https://tcc.export.gov/Trade_Agreements/All_Trade_Agreements/exp_005539.asp.

¹²¹ CR 2020/10, p. 36, par. 12, note 34 (Grosh), et onglet n° 9 du dossier de plaidoiries des Etats-Unis.

and simpler, la formule sobre et ramassée, je dirais même «élégante», de l'article VII, paragraphe 1, du traité de 1955, qui se lit : «à destination ou en provenance des territoires de l'autre Haute Partie contractante», couvre exactement le même champ, en moins de mots, que la clause territoriale de l'article XII, paragraphe 1, du traité américano-japonais.

19. Pour vous convaincre du contraire, et je reviens maintenant au contexte, Monsieur le président, la Partie adverse a cherché à articuler un autre argument. Il a été soutenu lundi que les références faites aux restrictions de change et au Fonds monétaire international dans certains paragraphes de l'article VII du traité de 1955 — là encore a été soumis à votre regard un document dont certains passages sont opportunément surlignés en jaune¹²² — formeraient un contexte prouvant que son paragraphe 1 ne viserait que les restrictions relatives aux sorties de devises des territoires de chaque Partie. Ceci attesterait que la disposition ne saurait viser les mesures adoptées par une **Partie** dont l'objet est de restreindre les transactions entre le territoire de l'autre **Partie** et un Etat tiers, puisque, par hypothèse, ces mesures ne porteraient pas sur des sorties de devises¹²³.

20. L'argument soulève d'emblée la question de savoir ce que l'on entend précisément par «restriction de change». L'approche restrictive à cet égard proposée de l'autre côté de la barre — si je puis dire — ne correspond pas à celle du Bureau exécutif du Fonds monétaire international, qui, en 1960, avait considéré, ce sont des universitaires qui le rapportent, que :

«a restriction would result from any governmental action that hampers the making of payments and transfers for current international transactions, including the acquisition of foreign exchange for such payments and transfers»¹²⁴.

21. Mais indépendamment de cette question, l'argument est de toute manière sans aucune valeur puisqu'il est tout à fait habituel dans les traités d'amitié, de commerce et de navigation, conclus par les Etats-Unis, de contenir un article dont les diverses dispositions s'appliquent, pour les unes, aux restrictions relatives aux transferts de fonds, y compris entre l'autre partie et un Etat tiers, et, pour les autres, aux restrictions de change, sans que les secondes puissent servir de contexte pour faire dire aux premières l'inverse de ce qu'elles disent. Par exemple, l'article XII du

¹²² Onglet n° 1 du dossier de plaidoiries des Etats-Unis, p. 12.

¹²³ CR 2020/10, p. 47, par. 46 (Grosh).

¹²⁴ V. Thorstensen, C. Muller, D. Ramos, "Exchange Rate Measures: Who Judges The Issue, IMF or WTO?", *Journal of International Economic Law*, 2015, available at <https://ccgi.fgv.br/sites/ccgi.fgv.br/files/file/Publicacoes/JIEL2015-WTOorIMF.pdf>.

traité conclu entre les Etats-Unis et le Japon en 1953, que j'ai évoqué à l'instant, et dont le secrétaire d'Etat américain avait dit que le traité de 1955 en est une version abrégée, contient un premier paragraphe qui s'applique notamment aux restrictions relatives aux transactions *entre l'autre partie et un Etat tiers*, et les paragraphes 2, 3, 4, et 5, qui tous portent sur les restrictions de change. Ceci atteste que le fait que certaines dispositions d'un article traitent de restrictions de change n'informe en rien sur l'objet d'autres dispositions du même article qui abordent les restrictions relatives aux paiements et transferts de fonds à destination ou en provenance de l'autre partie.

22. Monsieur le président, c'est sur ces solides bases que l'Iran maintient que toutes les mesures qu'il a contestées comme étant des violations de l'article VII, paragraphe 1, sont précisément des restrictions concernant les paiements, remises et transferts de fonds à destination ou en provenance de son territoire¹²⁵. Il se réserve bien sûr le droit de développer plus avant son analyse des faits constitutifs de telles violations, mais ceci relève du fond, et ne saurait être débattu au stade des exceptions préliminaires.

23. Je rappellerai toutefois brièvement que la section 6 de l'*Executive Order* n° 13846 vise à interdire les transferts de fonds en rapport avec l'achat ou la vente du rial iranien ou de ses dérivés, lesquels se font évidemment à partir ou à destination du territoire iranien puisque le rial iranien n'a cours qu'en Iran ; que les Etats-Unis interdisent toute fourniture au secteur bancaire et financier iranien de service de messagerie, tel que le très connu service SWIFT, lui interdisant de procéder au moindre transfert de fonds ou paiement, que ce soit à partir ou à destination du territoire iranien ; que les fonds que les entités inscrites sur la liste SDN pourraient avoir aux Etats-Unis sont bloqués dans ce pays, donc à l'évidence interdits de transfert vers l'Iran ; ou encore que la section 1 a) iv) de l'*Executive Order* n° 13846 vise manifestement des personnes susceptibles de faire ou de recevoir des paiements ou des transferts de fonds à destination ou en provenance de l'Iran.

¹²⁵ MI, p. 195-203, par. 5.15-5.35.

24. Je m'arrête là. Cette recension n'est évidemment pas exhaustive, mais, Monsieur le président, le temps n'est pas à vérifier l'ensemble des faits allégués par l'Iran, ni si ses affirmations sont fondées ou non.

Section 2

Articles VIII, paragraphes 1 et 2 du traité d'amitié

25. Tournons-nous maintenant vers l'article VIII du traité de 1955. Je me concentrerai sur son paragraphe 1 — les raisonnements développés à son propos valant *mutatis mutandis* pour le paragraphe 2.

26. Le paragraphe 1 donc porte, en substance, sur le traitement de la nation la plus favorisée que chaque Partie doit accorder :

- d'une part, aux produits de l'autre et aux produits destinés à lui être exportés ;
- d'autre part, en matière de paiement des importations et exportations.

27. L'Iran affirme que cette disposition a été violée de multiples manières par les Etats-Unis, dont les mesures interdisent notamment l'exportation vers l'Iran d'une longue liste de produits destinés à lui être exportés. Quant aux paiements des importations et exportations de l'Iran, il est de notoriété publique qu'ils sont tout bonnement rendus presque impossibles, sauf dans des cas aussi rares qu'exceptionnels, à la pure discrétion des Etats-Unis.

28. S'agissant de la première phrase du paragraphe 1 de l'article VIII, l'Iran admet sans difficulté, c'est apparemment un point d'accord relevé lundi par Mme Grosh¹²⁶, qu'il ne vise pas les importations aux Etats-Unis de produits qui ne sont pas «de l'autre Haute Partie contractante» — l'autre Partie contractante étant en l'occurrence l'Iran. C'est, ni plus, ni moins, que ce que dit le texte.

29. Mais ce point d'accord est purement fictif puisque l'Iran maintient fermement, et les Etats-Unis contestent, que les importations de *produits iraniens* par d'autres Etats que les Etats-Unis entrent dans son champ opératoire. De même, l'Iran soutient, et les Etats-Unis contestent, que les *exportations à destination de l'Iran* de produits qui ne sont pas «des Etats-Unis» sont visées par cette disposition. Il y a contestation. Là encore, l'Iran est d'avis que, pour

¹²⁶ CR 2020/10, p. 46, par. 41 (Grosh).

départager les Parties, le dernier mot doit revenir au texte. Vous en voyez maintenant un extrait à l'écran — je ne vais pas le lire mais *je* vais le commenter :

«Chacune des Hautes Parties contractantes accordera aux produits de l'autre Haute Partie contractante, quelle qu'en soit la provenance et indépendamment du mode de transport utilisé, ... , un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux produits similaires provenant de tout pays tiers ... pour toutes les questions qui ont trait: a) ... aux règles et formalités applicables en matière d'importation...»

30. Ce texte vise — j'avais souhaité que ce point soit surligné à l'écran mais je crois que *ce* n'est pas le cas —, les *produits de l'autre Haute Partie contractante*, pas les produits *en provenance du territoire* de l'autre Partie. Pour que des produits soient des produits «de l'autre Partie» au sens de cette disposition, il suffit qu'ils en soient originaires. C'est ce que dit le texte. Ses mots sont choisis et clairs. Ce texte suggère d'autant moins que seul le «direct trade in goods between the United States and Iran» serait visé¹²⁷, qu'il se dit expressément indifférent au fait que les produits arrivent directement ou après avoir transité par tel ou tel territoire tiers.

31. En ce qui concerne les exportations, l'objet de la disposition est manifestement large. Sont visés les «produits destinés à l'exportation» vers les territoires de l'autre Partie, *sans qu'un critère d'origine soit exigé*. L'obligation de la Partie concernée ne s'applique donc pas uniquement à «ses» produits destinés à l'exportation vers le territoire de l'autre Partie, ou aux produits en provenance de son territoire et destinés à l'exportation vers celui de l'autre Partie. Ce n'est pas ce que dit le texte. Il ne fait, je le répète, *aucune* distinction entre les «produits destinés à l'exportation» à raison de leur origine. D'ailleurs, cette disposition s'applique «quel que soit l'itinéraire» suivi par le produit, ce qui confirme de manière décisive l'absence de pertinence de l'origine du produit. L'Iran maintient donc que l'article VIII, paragraphe 1, s'agissant des exportations, se rapporte à tous produits «destinés à l'exportation» vers l'Iran.

32. La deuxième phrase de l'article VIII, paragraphe 1, dont le sens est également en débat, pose la «même règle», c'est-à-dire celle du traitement de la nation la plus favorisée, mais s'agissant du «transfert international des sommes versées en paiement des importations ou des exportations» de l'autre Partie.

¹²⁷ CR 2020/10, p. 45, par. 40 (Grosh).

33. Les Etats-Unis soutiennent que cette règle ne s'applique qu'aux paiements des échanges entre les territoires des Parties. C'est intenable, comme l'Iran l'a montré dans ses écritures¹²⁸.

34. L'exposé de lundi fait pratiquement l'impasse sur ce point¹²⁹ et n'attire donc pas de réplique spécifique, mais j'ajouterai ici que, de toute évidence, l'objectif des Etats-Unis en signant le traité de 1955, comme les autres traités du même genre, était sans doute de soutenir le commerce à partir ou à destination du territoire américain, mais plus généralement de promouvoir les intérêts américains où qu'ils se trouvent, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire américain, à une époque où ces intérêts étaient déjà massivement disséminés dans l'ensemble du monde. Il était alors normal que les Etats-Unis entreprennent de les protéger *où qu'ils soient*, notamment en s'appuyant sur les traités d'amitié, de commerce et de navigation. L'article IV du traité de 1955, dont M^e Wordsworth a déjà parlé, est d'ailleurs une bonne illustration de cette logique protectrice qui ne s'arrête pas aux frontières de tel ou tel Etat.

35. A l'inverse, les Etats-Unis n'avaient strictement aucun intérêt à limiter la portée de l'obligation d'accorder le traitement de la nation la plus favorisée s'agissant des paiements des importations et exportations, et au contraire tout intérêt à obtenir l'inverse puisque ce pays soutenait fermement le principe d'une liberté totale des paiements internationaux. Il suffit pour s'en convaincre de lire les Statuts du Fonds monétaire international auxquels, comme on le sait, les Etats-Unis sont partie depuis 1945. Ils comportent des règles visant précisément à éviter que les Etats restreignent les paiements au titre des importations ou des exportations, d'où qu'elles proviennent et indépendamment de leurs destinataires. L'article VI, section 3, des Statuts du Fonds monétaire international, tout comme son article VIII, section 2, qui sont reproduits à l'onglet n° 12 du dossier de plaidoiries, en attestent.

36. Dès lors, la clause relative aux paiements des importations et exportations de l'article VIII, paragraphe 1, du traité de 1955, ne saurait être comprise de la manière restrictive avancée par les Etats-Unis, qui n'est soutenue ni par le texte correctement interprété, ni par les pratiques conventionnelles contemporaines au traité.

¹²⁸ EPEU, p. 112, par. 7.45-7.46 ; EEI, p. 45-48, par. 3.60-3.67.

¹²⁹ CR 2020/10, p. 46, par. 41 (Groth).

Section 3

Article IX, paragraphes 2 et 3, du traité d'amitié

37. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, je me tourne enfin vers l'article IX, paragraphes 2 et 3 du traité de 1955. Les plaidoiries de lundi suggèrent qu'il n'est pas utile de revenir en détail sur l'interprétation de ces textes avancée par l'Iran dans ses écritures, étant entendu que, comme sur tous les autres points, l'Iran évidemment maintient intégralement ses vues¹³⁰. Quelques observations complémentaires suffiront donc.

38. Pour rappel, ce texte impose à chacune des Parties d'accorder aux ressortissants et sociétés de l'autre Partie un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres ressortissants et sociétés ou aux ressortissants et sociétés de tout pays tiers, pour *toutes* les questions ayant trait aux importations et aux exportations. Les mesures dont l'Iran allègue qu'elles violent cette disposition sont mentionnées aux paragraphes 6.9 à 6.14 de son mémoire. Elles frappent notamment les importations en Iran de graphite, d'acier, de charbon, d'aluminium, d'aéronefs, et d'automobiles.

39. Cet article IX, paragraphe 2, ne comporte aucune restriction territoriale. Il s'agit là encore d'un silence décisif. Il en découle que les Etats-Unis doivent respecter cette disposition à l'égard des sociétés et ressortissants iraniens prenant part à des opérations d'importation ou d'exportation depuis ou vers n'importe quel territoire, y compris, mais non exclusivement, le territoire américain.

40. Le paragraphe 3 de l'article IX, dont l'Iran affirme qu'il vise les mesures américaines mentionnées aux paragraphes 7.7 à 7.12 de son mémoire, soulève une autre question d'interprétation. Il dispose que :

«Aucune des Hautes Parties contractantes n'imposera de mesures de caractère discriminatoire ayant pour effet d'empêcher, directement ou indirectement, les importateurs ou les exportateurs de produits originaires de l'un ou l'autre pays, d'assurer lesdits produits contre les risques maritimes auprès de compagnies de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes.»

41. C'est un texte un peu long mais le désaccord porte sur les termes «les importateurs ou les exportateurs de produits originaires de l'un ou l'autre pays». Selon ses écritures, la Partie adverse

¹³⁰ MI, p. 211-215, par. 7.1-7.11 ; et EEI, p. 54-58, par. 3-80-3.95.

prétend que les termes «de l'un ou l'autre pays» se rapporteraient aux seuls importateurs ou exportateurs¹³¹.

42. L'Iran a déjà réfuté cette interprétation¹³², je n'y reviens donc pas, mais je souhaite attirer l'attention de la Cour sur le fait que la thèse américaine est ici qu'aucun critère d'origine ou de destination ne qualifierait les produits importés ou exportés.

43. Ceci contredit le mantra américain selon lequel les mesures visant les Etats tiers sont exclues du champ du traité. Pour l'occasion, les Etats-Unis font dire au texte de l'article IX, paragraphe 3, que les importateurs iraniens de produits originaires de pays tiers doivent être libres de souscrire une police d'assurance maritime américaine, quand bien même la transaction commerciale qu'il s'agirait d'assurer ne se réaliserait pas entre les Etats-Unis et l'Iran. C'est une illustration de plus que la thèse centrale de la Partie adverse est de pure opportunité, et ne repose sur rien.

44. J'en termine, Monsieur le président, avec l'argument nouveau entendu lundi selon lequel le paragraphe 1 de l'article IX, qui concerne l'application des règlements douaniers et des procédures douanières, éclairerait la portée des paragraphes 2 et 3 du même article ; ils devraient, selon la Partie adverse, également être lus comme se rapportant aux seules mesures qu'une Partie adopte à propos du franchissement de ses frontières¹³³, tout comme le sont les mesures douanières.

45. Au fond, ce qui est soutenu est que la première phrase du paragraphe 1 est un «chapeau» à la lumière duquel l'ensemble de l'article devrait être compris.

46. Mais, d'une part, le traité n'est pas rédigé de manière à lier systématiquement les paragraphes des différents articles autour d'une seule et même idée. L'exemple de l'article VII que j'ai déjà évoqué le démontre. Surtout, la première phrase du paragraphe 1 de l'article IX n'a manifestement pas été conçue comme un «chapeau» valant pour les trois paragraphes de cet article. Si tel avait été l'intention, un seul paragraphe aurait suffi, composé d'une part du «chapeau», et, d'autre part, d'une liste d'obligations à respecter dans le cadre déterminé par ce chapeau. Or, si le

¹³¹ EPEU, p. 114, par. 7.53.

¹³² EEI, p. 56-57, par. 3.89-3.92.

¹³³ CR 2020/10, p. 47, par. 44 (Grosh).

paragraphe 1 de l'article IX, qui n'est pas en cause ici, est exactement rédigé sous ce format, les paragraphes 2 et 3 en sont totalement séparés. Ils doivent par conséquent être lus indépendamment.

47. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, il est déjà temps pour moi de conclure très brièvement les deux exposés que vous venez d'entendre — dont vous aurez peut-être constaté qu'ils sont, par certains côtés, un peu plus «arides» que ce que vous avez entendu lundi, mais l'interprétation est un exercice exigeant qui ne saurait se limiter à une succession d'*affirmations* — en réitérant que, selon l'Iran, l'exception d'incompétence *ratione materiae* soulevée par les Etats-Unis est dénuée de fondement et doit être rejetée.

48. Je vous remercie bien vivement de votre attention, et vous prie maintenant d'appeler à la barre — ou à l'écran, si vous le souhaitez — le professeur Pellet.

Le PRESIDENT : Je remercie le professeur Thouvenin pour sa présentation. Je donne à présent la parole au professeur Alain Pellet. Vous avez la parole.

M. PELLET : Merci beaucoup, Monsieur le président.

LES DEFENSES AU FOND DE L'ARTICLE XX DU TRAITE D'AMITIE DE 1955

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, il m'appartient de réfuter la pseudo-exception préliminaire des Etats-Unis fondée sur l'article XX, paragraphe 1, du traité de 1955. Je le ferai brièvement et en deux temps. Je montrerai d'abord que l'argument, qui a été maintes fois rejeté par la Cour, est à la limite de l'abus de procédure. Je m'attacherai ensuite à rappeler succinctement pourquoi cet argument n'est, de toute manière, pas tenable.

I. Un argument abusif maintes fois rejeté par la Cour

2. Lors de l'examen des exceptions préliminaires soulevées par les Etats-Unis dans l'affaire relative à *Certains actifs iraniens*, Sean Aughey avait répondu au nom de la République islamique à l'exception fondée sur les paragraphes 1 c) et 1 d) de l'article XX du traité de 1955¹³⁴.

¹³⁴ Traité d'amitié, de commerce et de droits consulaires entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Iran, signé à Téhéran le 15 août 1955, *RTNU*, vol. 284, p. 93.

3. Vous aviez suivi son raisonnement et rejeté cette exception en considérant «que les alinéas *c*) et *d*) du paragraphe 1 de l'article XX ne restreignent pas [la] compétence [de la Cour] mais offrent seulement aux Parties une défense au fond»¹³⁵.

4. L'analyse que fait la professeure Boisson de Chazournes de cette décision est assez curieuse : elle admet que la Cour n'a pas retenu les exceptions d'incompétence soulevées par les Etats-Unis au titre de l'article XX ; mais elle croit pouvoir ajouter que vous ne vous êtes pas prononcés «sur l'article XX pris comme exception à la troisième catégorie de l'article 79*bis*»¹³⁶. Assurément ! Mais vous avez fait mieux : vous avez défini *positivement* les dispositions du paragraphe 1 de cet article XX comme une défense au fond.

5. Cette décision, dépourvue de toute ambiguïté, n'était, au demeurant, pas une innovation. Vous aviez, *mutatis mutandis*, pris la même position à quatre autres reprises, sans compter celle, de principe, arrêtée dès 1986 dans l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires* au sujet de la clause identique (à l'expression «Haute Partie contractante» près) figurant au paragraphe 1 de l'article XXI du traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis et le Nicaragua du 21 janvier 1956 — les deux dispositions sont reproduites, en anglais et dans leur traduction française, à l'onglet n° 13 de vos dossiers de plaidoiries.

6. Monsieur le président, je crois être le seul «rescapé» de cette affaire, présent devant vous à l'occasion de la présente audience — même si c'est une présence virtuelle ! Dans le second tour des plaidoiries orales, conformément à une suggestion faite par le président Nagendra Singh dans l'opinion individuelle qu'il avait jointe à l'arrêt sur les exceptions préliminaires de 1984, j'avais, fort brièvement d'ailleurs, plaidé *au fond* que les Etats-Unis avaient violé ces dispositions¹³⁷. Vos prédécesseurs, Mesdames et Messieurs les juges, s'étaient montrés plus prolixes. Ils ont fermement décidé que — je cite l'arrêt de 1986 sur le fond — «[c]et article ne peut pas s'interpréter comme faisant échapper à la compétence de la Cour le présent différend sur la portée du traité» ; et la Cour a expliqué :

¹³⁵ *Certains actifs iraniens (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (I), p. 25, par. 47.*

¹³⁶ CR 2020/10, p. 61, par. 5 (Boisson de Chazournes).

¹³⁷ *C.I.J. Mémoires, Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, vol. V, p. 190, par. 4 et 5, et p. 207, par. 37.

«En effet cette disposition, étant l'une de celles qui constituent le traité, est régie par l'article XXIV [c'est l'équivalent de notre article XXI] aux termes duquel tout différend sur l'«interprétation et l'application du traité» est de la compétence de la Cour. L'article XXI définit les cas dans lesquels le traité prévoit lui-même des exceptions au caractère général de ses autres dispositions, mais il ne tend nullement à faire échapper l'interprétation et l'application de ses propres termes à la compétence de la Cour prévue par l'article XXIV.»¹³⁸

7. Dans les exceptions préliminaires qu'ils ont soulevées dans la présente affaire, les Etats-Unis se prévalent de ce précédent mais ils se gardent de se référer à ce passage, et ils n'invoquent l'arrêt qu'à l'appui de leurs prétentions sur l'interprétation au fond de l'article XX et sur son applicabilité en l'espèce — prétentions que nous nous ferons un devoir de réfuter le moment venu, c'est-à-dire lorsque la Cour examinera au fond la requête que l'Iran lui a soumise conformément aux dispositions de l'article XXI du traité. Pour le moment, il suffit de constater que la Cour avait estimé, dès 1986, qu'une clause, en tous points comparable à l'article XX du traité irano-américain de 1955, pouvait constituer une défense au fond mais pas une exception à sa compétence.

8. Dans son arrêt de 1996 dans l'affaire des *Plates-formes pétrolières*, la Cour a endossé cette interprétation, défendue alors par les Etats-Unis eux-mêmes¹³⁹. Elle s'y exprime de manière particulièrement ferme et, cette fois, directement au sujet de la portée de l'article XX du traité de 1955 :

«La Cour ne voit *aucune* raison d'aboutir à des conclusions différentes de celles auxquelles elle était parvenue en 1986. Elle estime, par suite, que le paragraphe 1 d) de l'article XX ne restreint pas sa compétence dans la présente affaire, mais offre seulement aux Parties une défense au fond qu'il leur appartiendra, le cas échéant, de faire valoir le moment venu.»¹⁴⁰

9. A quelques variantes sans importance près, la Cour a repris cette formule, de manière systématique, à trois autres reprises par la suite.

10. Dans l'arrêt sur l'exception préliminaire de 1996, toujours dans l'affaire des *Plates-formes* :

¹³⁸ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 116, par. 222.

¹³⁹ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, CR 1996/13, p. 32-33 (Crook) ; CR 1996/16, p. 35-36 (Lowenfeld).

¹⁴⁰ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 811, par. 204. Voir aussi CR 1996/15, p. 57-60, par. 44-52 (Crawford).

«La Cour relève ... d'abord que le traité de 1955 ne contient aucune disposition excluant expressément certaines matières de la compétence de la Cour.

.....

Elle estime, par suite, que le paragraphe 1 *d*) de l'article XX ne restreint pas sa compétence dans la présente affaire, mais offre seulement aux Parties une défense au fond qu'il leur appartiendra, le cas échéant, de faire valoir le moment venu.»¹⁴¹

11. Dans l'ordonnance en indication de mesures conservatoires du 3 octobre 2018 rendue dans l'affaire qui nous occupe à nouveau aujourd'hui, la Cour, se référant à celle des *Plates-formes pétrolières* dont elle cite le passage que je viens de lire,

«relève que le paragraphe 1 de l'article XX définit un nombre limité de cas dans lesquels, nonobstant les dispositions du traité, les Parties peuvent appliquer certaines mesures. La question de savoir si, et dans quelle mesure, le défendeur est en l'espèce fondé à invoquer ces exceptions est une question susceptible d'examen judiciaire qui relève donc pleinement de la portée *ratione materiae* de la compétence de la Cour «quant à l'interprétation ou à l'application» du traité en vertu du paragraphe 2 de l'article XXI...»¹⁴².

Certes, il ne s'agit que d'une décision *prima facie*¹⁴³, mais elle s'inscrit dans une longue lignée de décisions qui, elles, sont finales et définitives.

12. Et, dans son arrêt du 13 février 2019 dans l'affaire relative à *Certains actifs iraniens*, que j'ai évoqué il y a quelques instants¹⁴⁴, la Cour, citant à nouveau ses décisions antérieures, rappelle «qu'elle a déjà eu l'occasion d'observer ... que le traité d'amitié ne contient aucune disposition excluant expressément certaines matières de sa compétence» et ajoute qu'elle «ne voit aucune raison en l'espèce de s'écarter de ses conclusions antérieures»¹⁴⁵.

13. Je relève d'ailleurs que la plaidoirie de la professeure Boisson de Chazournes a remarquablement confirmé le bien-fondé de cette position constante de votre haute juridiction : elle apporte la preuve concrète que les Etats-Unis ne pourraient établir le bien-fondé de leur prétendue exception préliminaire qu'après une longue discussion sur l'interprétation des deux alinéas de

¹⁴¹ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 811, par. 20, renvoyant à *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 116, par. 222.

¹⁴² *Violations alléguées du traité d'amitié, de commerce et de droits consulaires de 1955 (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, mesures conservatoires, ordonnance du 3 octobre 2018, C.I.J. Recueil 2018 (II), p. 635, par. 42, renvoyant également à *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 116, par. 222.

¹⁴³ CR 2020/10, p. 61, par. 5 (Boisson de Chazournes).

¹⁴⁴ Voir *supra*, note 135.

¹⁴⁵ *Certains actifs iraniens (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (I), p. 25, par. 45.

l'article XX du traité irano-américain. Or, comme vous l'avez relevé à maintes reprises, aux termes de la disposition suivante du traité (l'article XXI), tout différend entre les Parties quant à l'*interprétation* du traité non seulement peut, mais *doit*, être porté devant la Cour internationale de Justice. Et, dans tous les précédents que j'ai cités, vous avez considéré que ce débat sur la signification de l'article XX relevait du fond.

14. Sur un problème aussi spécifique, on peut parler avec assurance d'une jurisprudence constante — le tableau comparatif des extraits pertinents des différentes décisions que j'ai citées, qui se trouve à l'onglet n° 14 de vos dossiers de plaidoiries, que je recommande vivement à votre attention, Mesdames et Messieurs de la Cour, est édifiant et ne laisse aucun doute à cet égard. Alors même que la règle du précédent — le *stare decisis* — n'existe pas dans la sphère juridique internationale, en présence d'une jurisprudence aussi claire et abondante, sur un point bien précis et circonscrit, dont l'essentiel concerne au surplus les mêmes Parties, il faudrait des raisons vraiment décisives pour s'en écarter. Il n'en existe pas ; pas davantage qu'en 1996, il n'y a, aujourd'hui, une quelconque «raison d'aboutir à des conclusions différentes de celles auxquelles [la Cour] était parvenue en 1986»¹⁴⁶ ou dans ses multiples décisions postérieures.

II. L'inexistence de motif pour remettre en cause cette jurisprudence constante

15. Monsieur le président, les Etats-Unis tentent de minimiser la valeur de ces nombreux précédents, en s'appuyant sur des distinguos totalement artificiels qui appellent un certain nombre de brèves remarques.

16. Ils font valoir en particulier que : «Unlike in *Certain Iranian Assets*, in this case the United States' objections under Article XX(1) go to the entirety of Iran's case» because «Article XX(1) makes clear that the United States is not prevented under the Treaty from taking such measures»¹⁴⁷.

¹⁴⁶ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, arrêt, C.I.J. Recueil 1996 (II), p. 811, par. 20.

¹⁴⁷ EPEU, p. 68, par. 6.3 ; voir aussi CR 2020/10, p. 62, par. 7 (Boisson de Chazournes).

17. A dire vrai, s'il est exact que, dans l'affaire relative à *Certains actifs iraniens*, l'objection n'est que partielle (elle ne concerne que l'*Executive Order* n° 13599), il n'en allait de même ni dans l'affaire des *Activités militaires*¹⁴⁸ ni dans celle des *Plates-formes pétrolières*¹⁴⁹.

18. En revanche, les Etats-Unis ne prennent pas la peine d'expliquer comment une objection qu'ils avaient vigoureusement présentée comme concernant l'*incompétence* de la Cour dans l'affaire relative à *Certains actifs* s'est muée en une autre catégorie d'exception¹⁵⁰. Alors qu'ils invoquaient le même argument, fondé sur l'article XX, paragraphe 1, du traité de 1955, ils affirment maintenant qu'il ne serait ni une exception d'incompétence, ni une exception d'irrecevabilité¹⁵¹.

Le PRESIDENT : Monsieur le professeur Pellet, est-ce que vous m'entendez ? Monsieur le professeur Pellet, est-ce que vous m'entendez ? Je crois que nous avons un problème technique. Nous ne pouvons pas vous entendre. Attendez un moment, s'il vous plaît. Nous allons voir ce qu'il se passe.

We are waiting for Professor Pellet to rejoin us. I think that his connection is being refreshed. There he is.

Mr. PELLET: Can you hear me now?

The PRESIDENT: Yes, we can hear you.

Mr. PELLET: I am so sorry. I apologize.

The PRESIDENT: No, it is fine. C'est très bien. Vous pouvez reprendre votre présentation. Allez-y.

¹⁴⁸ C.I.J. *Mémoires, Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, vol. II, p. 54, par. 179.

¹⁴⁹ C.I.J. *Mémoires, Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire des Etats-Unis d'Amérique, 16 décembre 1993, p. 50, par. 3.36.

¹⁵⁰ *Certains actifs iraniens (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. *Recueil 2019 (I)*, p. 23, par. 38 ; voir notamment les exceptions préliminaires soulevées par les Etats-Unis d'Amérique, 1^{er} mai 2017, par. 7.37

¹⁵¹ Voir notamment EPEU, par. 6.6 ; ou CR 2020/10, p. 61, par. 5 (Boisson de Chazournes).

M. PELLET : D'accord. Sauf que je ne sais pas exactement à quel moment vous ne m'avez plus entendu...

Le PRESIDENT : Paragraphe 19.

M. PELLET : Ah mais oui, c'est vrai que vous savez tout à l'avance. Bien, Monsieur le président. Merci.

19. Comme l'Iran l'a montré dans ses observations et conclusions¹⁵², il résulte tant de l'article 36, paragraphe 6, du Statut de la Cour que de l'article 79*bis* nouveau de son Règlement, que l'expression «ou toute autre exception sur laquelle le défendeur demande une décision», vise exclusivement des objections dont l'admission ferait obstacle à l'exercice par la Cour de sa compétence. Non pas celles qui, comme en l'espèce, tentent de l'empêcher de se prononcer sur l'interprétation ou l'application du traité lui donnant compétence à ces fins (comme le fait l'article XXI, paragraphe 2, du traité de 1955). Une exception portant sur cette dernière disposition serait préliminaire, une défense fondée sur l'article XX ne l'est pas.

20. En réalité, la question de savoir si les Etats-Unis étaient en droit, au moment où la décision a été prise, de mettre en œuvre les sanctions contestées constitue précisément l'objet même de la requête iranienne. Il est dès lors clair qu'il ne s'agit pas d'une question de compétence mais bien d'un problème de substance, qui doit être examiné comme tel en temps utile. Pour vous prononcer à cet égard, vous devriez d'ailleurs vous poser des questions qui relèvent intrinsèquement du fond, et qui nous auraient obligés à exposer des faits et des arguments qui n'ont pas leur place à ce stade. Comme on l'a fait remarquer, dans l'affaire des *Plates-formes* : «In short, the test would require the Applicant State in effect to rehearse the case which it would be required to make out at the merits stage, a sort of dress rehearsal.»¹⁵³

21. La professeure Boisson de Chazournes affirme qu'«une exception ne peut être écartée simplement parce qu'elle «touche au fond»¹⁵⁴»,¹⁵⁵ et que la question pertinente «est plutôt celle de

¹⁵² EEI, par. 5.6-5.17.

¹⁵³ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, exception préliminaire, CR 1996/15, p. 47, par. 17 (Crawford).

¹⁵⁴ Note 123 : «EEI, par. 5.5.»

¹⁵⁵ CR 2020/10, p. 63, par. 12 (Boisson de Chazournes).

savoir «si le fait de répondre à l'exception préliminaire équivaldrait à trancher le différend, ou certains de ses éléments, au fond»¹⁵⁶¹⁵⁷. Selon elle, la «question est de savoir si, pour trancher les exceptions préliminaires, la Cour doit ... déterminer si, au vu des éléments factuels, l'une des mesures américaines est incompatible avec ces obligations¹⁵⁸¹⁵⁹. C'est exactement le sens de nos arguments. Pour se prononcer sur l'exception des Etats-Unis, la Cour devrait déterminer si les mesures contestées violent le traité, ce qui ne peut être le cas que si elles ne tombent pas sous le coup de la défense sur le fond prévue à l'article XX, paragraphe 1. C'est tout l'enjeu de notre affaire.

22. Je relève en outre que, reprenant la remarque figurant à la note 221 des exceptions préliminaires, Laurence Boisson de Chazournes renvoie à l'arrêt de la Cour de 1998 sur les exceptions préliminaires de la Libye dans l'affaire de *Lockerbie*¹⁶⁰, dont ma contradictrice cite un extrait tronqué. Selon cet extrait, le champ d'application *ratione materiae* de l'article 79 du Règlement alors en vigueur n'était «pas limité aux seules exceptions d'incompétence ou d'irrecevabilité». Mais il faut lire la suite de ce passage — que la professeure Boisson de Chazournes oublie opportunément de citer (les exceptions américaines avaient d'ailleurs fait la preuve de la même amnésie). Cette suite se lit ainsi :

«Mais, pour être couverte par l'article 79, une exception doit en outre revêtir un caractère «préliminaire». Le paragraphe 1 de l'article 79 du Règlement qualifie de «préliminaire» une exception «sur laquelle le défendeur...

Le PRESIDENT : Professeur Pellet ? Nous avons encore le même problème... We will wait for Professor Pellet to reconnect.

Mr. PELLET: I am awfully sorry.

¹⁵⁶ CR 2020/10, p. 63, note 125 (Boisson de Chazournes) : «*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2007 (II)*, p. 852, par. 51 ; voir également *Certains actifs iraniens (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (I)*, p. 40, par. 96.»

¹⁵⁷ CR 2020/10, p. 63-64, par. 13 (Boisson de Chazournes).

¹⁵⁸ CR 2020/10, p. 64, note 126 (Boisson de Chazournes) : «Voir *Certains actifs iraniens (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (I)*, opinion individuelle commune de MM. les juges Tomka et Crawford, p. 51, par. 11.»

¹⁵⁹ CR 2020/10, p. 63-64, par. 13 (Boisson de Chazournes).

¹⁶⁰ CR 2020/10, p. 61, par. 4 (Boisson de Chazournes).

Le PRESIDENT : Voilà, très bien. On vous entend.

Mr. PELLET: Next time, I will take two channels. I will be sure not to bother everybody. So I was, I suppose, only in paragraph 22... and if it stops again, I will ask my assistant to prepare a second channel. So I was saying... Je relève en outre que, reprenant la remarque figurant à la note 221 des exceptions préliminaires, Laurence Boisson de Chazournes renvoie à l'arrêt de la Cour de 1998 sur les exceptions préliminaires de la Libye dans l'affaire de *Lockerbie*, dont ma contradictrice cite un extrait tronqué. Selon cet extrait, le champ d'application *ratione materiae* de l'article 79 du Règlement alors en vigueur n'était «pas limité aux seules exceptions d'incompétence ou d'irrecevabilité». Mais il faut lire la suite de ce passage — que la professeure Boisson de Chazournes oublie opportunément de citer (les exceptions américaines avaient déjà fait preuve de la même amnésie). Cette suite se lit ainsi :

«Mais, pour être couverte par l'article 79, une exception doit en outre revêtir un caractère «préliminaire». Le paragraphe 1 de l'article 79 du Règlement qualifie de «préliminaire» une exception «sur laquelle le défendeur demande une décision avant que la procédure sur le fond se poursuive».¹⁶¹

En l'espèce, ce que les Etats-Unis demandent c'est une procédure au fond avant l'heure — une «répétition générale» («a dress rehearsal»). Monsieur le président, des exceptions préliminaires ne doivent pas être confondues avec une cabine d'essayage !

23. D'ailleurs, dans l'affaire de *Lockerbie*, vous avez conclu :

«Il ne fait dès lors pas de doute pour la Cour que les droits de la Libye au fond seraient non seulement touchés par une décision de non-lieu rendue à ce stade de la procédure, mais constitueraient, à maints égards, l'objet même de cette décision. L'exception soulevée par les Etats-Unis sur ce point a le caractère d'une défense au fond.»¹⁶²

Il en va très exactement de même dans la présente affaire.

24. Les Etats-Unis se targuent d'avoir fourni à la Cour les faits qui lui permettent de se prononcer sur les objections fondées sur les alinéas *b)* et *d)* de l'article XX, paragraphe 1¹⁶³. C'est

¹⁶¹ *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Etats-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1998, p. 132, par. 47.*

¹⁶² *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Etats-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1998, p. 134, par. 49.*

¹⁶³ EPEU, p. 69, par. 6.4 ; voir aussi p. 74, par. 6.13 ; voir aussi : CR 2020/10, p. 24, par. 17 (Bethlehem), ou p. 62, par. 8 (Boisson de Chazournes).

très loin d'être le cas. Nous aurons l'occasion de le montrer lors de l'examen au fond de la présente affaire. Mais permettez-moi, Monsieur le président, de donner deux ou trois exemples d'«éléments» manquants qu'il s'agisse de l'une comme de l'autre des deux exceptions.

25. Celle fondée sur l'alinéa *b*) d'abord — dont je remarque en passant que ma contradictrice et amie l'assimile un peu facilement à une exception concernant les matières «liées au nucléaire»¹⁶⁴ alors qu'elle porte sur les «substances fissiles», leurs «sous-produits» et les «matières» qui en sont la source. Ceci me conduit à relever en passant le caractère biaisé de la comparaison que l'avocate des Etats-Unis a cru pouvoir faire avec un exemple fictif concernant l'alinéa *a*) : elle vous a invités à imaginer «que les Etats-Unis imposent une mesure interdisant l'importation d'or ou d'argent en provenance d'Iran, une mesure qui, en vertu de l'article XX, paragraphe 1, alinéa *a*), n'est pas non plus prohibée par le traité». Et de poser la question : «La Cour soumettrait-elle les Parties à un exposé complet sur le fond afin de disposer de la requête du simple fait que l'Iran invoque[rait] une violation» d'une autre disposition ? Peut-être pas !

26. Mais, pour que l'exemple de Laurence Boisson de Chazournes soit pertinent, il faudrait imaginer que les Etats-Unis aient non pas interdit l'importation de métaux précieux, mais qu'ils aient pris un ensemble de mesures dont l'essentiel concernerait non pas l'or, mais divers secteurs de l'économie de l'Iran, dans le but d'impacter une prétendue production d'or iranien. Dans cette hypothèse, vous ne pourriez pas vous prononcer sans un débat contradictoire sérieux sur la portée réelle des mesures contestées.

27. Il en va de même ici : même si l'on devait admettre que toutes les mesures du 8 mai 2018 concernent les substances fissiles, *quod non*, on voit mal comment la Cour pourrait se prononcer sur cette exception sans examiner si et dans quelle mesure les accusations formulées par les Etats-Unis sur les prétendues activités de l'Iran à cet égard sont fondées ; et si elles le sont en dépit des preuves contraires abondantes résultant notamment des constatations pertinentes de l'AIEA que les Etats-Unis se gardent de discuter.

28. On peut faire le même genre de remarque en ce qui concerne l'alinéa *d*) de l'article XX, paragraphe 1, du traité d'amitié. A cet égard, je note en passant que la professeure Boisson de

¹⁶⁴ CR 2020/10, p. 60, par. 3 ; p. 65, par. 17 ; ou p. 67-68, par. 23-24 (Boisson de Chazournes).

Chazournes confond l'attention qui doit être donnée aux positions de la Partie invoquant la protection de ses intérêts vitaux avec un blanc-seing pour une auto-interprétation sans limites. Mais surtout, ici encore, on voit mal comment la Cour pourrait se prononcer, à ce stade préliminaire, sans examiner en grands détails les justifications avancées par les Etats-Unis concernant le soutien allégué de l'Iran au terrorisme ou ses prétendues activités nucléaires sans tenir compte des conclusions — et, ici encore, des conclusions *pertinentes* — de l'Agence de Vienne sur lesquelles les Etats-Unis montrent la plus grande discrétion : ils citent plusieurs de ses rapports dans leurs exceptions préliminaires ; mais *uniquement* ceux qui ont été établis entre 2009 et 2014 et qui, bien entendu, ne sauraient justifier des mesures prises en 2018. L'examen et la discussion des rapports de l'AIEA, immédiatement antérieurs aux mesures contestées, sont pourtant indispensables, parmi bien d'autres faits, pour apprécier si celles-ci constituent une réponse proportionnée aux activités qu'elles sont censées sanctionner.

29. Non, Monsieur le président, la Cour ne dispose pas «de tous les éléments factuels et juridiques pour conclure que l'article XX, paragraphe 1, alinéa *d*), s'applique aux mesures contestées»¹⁶⁵. Elle n'en dispose pas davantage en ce qui concerne l'alinéa *b*).

30. Ainsi que la Cour l'a rappelé récemment dans l'affaire opposant l'Ukraine à la Fédération de Russie, il ne lui appartient en principe pas de traiter des questions de fond durant la phase des exceptions préliminaires¹⁶⁶.

31. Pourtant, nous ne contestons pas que la Cour peut, à ce stade, lorsqu'il s'agit d'exceptions véritablement préliminaires, être appelée à examiner certains aspects factuels de l'affaire qui lui est soumise, et l'Iran ne s'est pas dérobé à son devoir d'éclairer votre haute juridiction sur les faits utiles à cette fin s'agissant de certaines autres exceptions présentées par les Etats-Unis. Mais une défense au fond, artificiellement déguisée en exception préliminaire, ne saurait servir de prétexte pour mettre l'Etat requérant au défi de s'expliquer prématurément sur les questions de substance. A ce compte-là, un défendeur pourrait à tous coups éviter d'avoir à se plier à une procédure normale permettant aux deux parties d'échanger contradictoirement leurs

¹⁶⁵ CR 2020/10, p. 70, par. 30 (Boisson de Chazournes).

¹⁶⁶ *Application de la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2019 (II), par. 58.*

arguments en restreignant l'affaire à des questions prétendument préliminaires. De telles exceptions ont pourtant justement comme effet de suspendre la procédure au fond conformément au paragraphe 3 de l'article 79bis du Règlement ; et leur objet est précisément, selon les dispositions de l'article 79, de permettre qu'il soit «statué *séparément* sur toute question concernant [la] compétence [de la Cour] ou la recevabilité de la requête».

32. Au demeurant, toute l'argumentation des Etats-Unis sur la question qui nous occupe est fondée sur de pures affirmations qui relèvent bien davantage du «wishful thinking» que de l'argumentation juridique.

33. Pour surplus de droit, j'ajoute que, quand bien même vous estimeriez que l'invocation du paragraphe 1 de l'article XX est, par certains côtés, préliminaire (ce que votre jurisprudence bien établie dément catégoriquement), nous serions à l'évidence dans l'hypothèse envisagée par le paragraphe 4 du nouvel article 79ter du Règlement. Il vous appartiendrait alors de «déclarer que, dans les circonstances de l'espèce, [l'exception soulevée par les Etats-Unis] n'a pas un caractère exclusivement préliminaire». Ce serait le cas si vous considérez que les exceptions «comportent à la fois des aspects préliminaires et des aspects de fond»¹⁶⁷. Dans une telle hypothèse, les exceptions devraient «être réglées au stade du fond»¹⁶⁸.

34. Mais, je le répète, ce n'est pas le cas en la présente occurrence : l'objection que les Etats-Unis vous présentent comme préliminaire non seulement n'est pas *exclusivement* préliminaire ; mais c'est, *exclusivement*, une défense au fond — et elle n'est que cela. Il vous appartient, Mesdames et Messieurs les juges, de la traiter comme telle — donc, de la rejeter purement et simplement.

35. Au surplus, le raisonnement de nos contradicteurs consiste à mettre la charrue avant les bœufs. Le texte et le contexte de l'article XX ne laissent place à aucun doute : les exceptions de l'article XX — peu importe l'alinéa — sont des défenses qui n'ont vocation à intervenir que si les

¹⁶⁷ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 31, par. 41 ; ou Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Serbie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2008, p. 460-461, par. 132.*

¹⁶⁸ Voir notamment *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 31, par. 41 ; voir aussi Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Etats-Unis d'Amérique), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1998, p. 133, par. 48 ; Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Serbie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2008, p. 459, par. 128.*

mesures critiquées par l'Iran sont reconnues illicites par la Cour ; si tel n'est pas le cas, l'article XX ne présente aucune utilité.

36. A cet égard, la place que les négociateurs ont assignée à l'article XX est significative : il intervient à la fin des dispositions de fond du traité et juste avant la clause compromissoire de l'article XXI. En outre, comme la Cour l'a précisé dans son arrêt sur le fond de 2003 dans l'affaire des *Plates-formes*, l'article XX du traité de 1955 dans son ensemble (comme l'article XXI du traité américano-nicaraguayen de 1956¹⁶⁹) prévoit «des «exceptions» aux obligations *de fond* énoncées» dans les articles qui le précèdent¹⁷⁰. Si les rédacteurs du traité avaient voulu faire des moyens de défense énumérés à l'article XX des exceptions à la compétence de la Cour, prévue dans l'article *suivant*, soit ils les auraient intégrées dans cette dernière disposition, soit, au minimum, ils auraient inversé l'ordre des articles XXI et XX de façon à ce que l'exception suive le principe.

37. Invoquant l'affaire des *Plates-formes pétrolières*, Laurence Boisson de Chazournes fait valoir qu'«il ressort de la jurisprudence de la Cour que l'article XX peut être traité avant tout examen des griefs de violation du demandeur»¹⁷¹. Il est vrai que la Cour a procédé ainsi dans cette affaire-là — mais il s'agissait de l'arrêt *au fond*, rendu après que les Parties aient eu tout loisir de s'exprimer sur le bien-fondé de cette défense.

38. Mesdames et Messieurs les juges, au terme de ce premier tour des plaidoiries de l'Iran, nous croyons avoir montré combien les exceptions préliminaires — ou prétendues telles — des Etats-Unis, à commencer par celle que je viens de réfuter, sont toutes plus artificielles et très évidemment mal fondées les unes que les autres. Et je trouve un peu paradoxal que nos contradicteurs se prévalent de l'article 79*ter* du Règlement à l'appui de leur argument en faveur de l'économie de procédure¹⁷² alors que, s'ils avaient raison sur l'application de l'article XX, ils n'avaient nul besoin de cette manœuvre de retardement qui tente de remettre en cause votre jurisprudence la mieux établie : il leur aurait suffi de plaider au fond ce qu'ils tentent d'obtenir à

¹⁶⁹ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 116, par. 222.

¹⁷⁰ *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2003, p. 180, par. 35 (les italiques sont de nous).

¹⁷¹ CR 2020/10, p. 62, par. 9 (Boisson de Chazournes) se référant à *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2003, p. 180, par. 37.

¹⁷² CR 2020/10, p. 62, par. 7, et p. 64, par. 14 (Boisson de Chazournes).

titre préliminaire ; *cela* eût été de nature à «éviter de soumettre les parties à une procédure ... longue et coûteuse»¹⁷³.

39. En réalité, Monsieur le président, il est manifeste que ces exceptions n'ont été formées que pour retarder l'intervention de votre arrêt au fond, seul à même de déclarer, avec force juridiquement obligatoire, l'illicéité des mesures arbitraires décidées le 8 mai 2018. C'est, pour le Gouvernement américain, une façon de gagner du temps, dans l'espoir que ces «sanctions» auront atteint leurs objectifs : l'étranglement de l'économie de l'Iran, l'infliction de grandes souffrances à sa population, et sans doute, au-delà, le renversement de son gouvernement. En utilisant la procédure des exceptions préliminaires à des fins purement dilatoires, l'Etat défendeur a tenté d'exercer un droit — celui de soulever des exceptions préliminaires «dans un but qui ne correspond ... pas aux finalités de ce droit ... [afin] d'échapper à une obligation internationale ou d'obtenir un avantage indu»¹⁷⁴.

40. Monsieur le président, comme cela a déjà été rappelé, dans le préambule du traité de 1955, «Les Etats-Unis d'Amérique et l'Iran» se disent «animés du désir de développer les relations amicales qui unissent depuis longtemps leurs deux peuples, de réaffirmer dans la direction des affaires humaines les principes supérieurs auxquels ils sont attachés...». Et, dans l'article premier, ils proclament : «Il y aura paix stable et durable et amitié sincère entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Iran.» Ces dispositions, jettent une lumière particulièrement éclatante sur la dérobade des Etats-Unis : en refusant de se soumettre à votre juridiction et en avançant des arguments spécieux à l'appui d'exceptions préliminaires fictives, non seulement les Etats-Unis détournent votre juridiction préliminaire de son objet, ils marquent aussi leur mépris pour les principes énoncés dans le préambule et l'article premier ainsi que pour le règlement pacifique des différends qu'organise l'article XXI, paragraphe 2, du traité.

41. Au demeurant, en l'espèce, vous n'aurez pas, Mesdames et Messieurs les juges, à vous prononcer sur l'abus de droit et le détournement de procédure dont je viens d'esquisser le contour : il vous suffira d'écarter les prétentions dilatoires des Etats-Unis sans que cela suppose de raisonnements compliqués et sans faire un détour par l'abus de procédure, aussi flagrant soit-il.

¹⁷³ *Ibid.*

¹⁷⁴ J. Salmon (dir. publ.), *Dictionnaire de droit international public*, Bruylant, Bruxelles, 2011, p. 3-4.

42. Au nom de toute notre délégation, je vous remercie très vivement, Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, pour l'attention que vous avez bien voulu nous accorder dans ces circonstances techniquement un peu périlleuses, et je vous renouvelle mes plates excuses pour les petits couacs dans la retransmission de ma plaidoirie. Je vous remercie beaucoup.

The PRESIDENT: I thank Professor Pellet. Your statement brings to an end today's sitting. Oral argument on the preliminary objections raised by the United States of America will resume on Friday 18 September 2020 at 3 p.m. for the United States' second round of pleadings. At the end of that sitting, the United States of America will present its final submissions. The Islamic Republic of Iran will present its second round of oral argument on Monday 21 September 2020 at 3 p.m. At the end of that sitting, Iran will also present its final submissions. Each Party will have a maximum of one hour and a half to present its arguments for the second round.

I would like to recall that in accordance with Article 60, paragraph 1, of the Rules of Court, the oral statements of the second round are to be as succinct as possible. The purpose of the second round is to enable each of the Parties to reply to the arguments put forward orally by the opposing Party. The second round must therefore not be a repetition of the statements already set forth by the Parties, which, moreover, are not obliged to use all the time allotted to them.

I will see you then on Friday for the second round of oral pleadings and I thank you all for all your patience during these technical challenges that we have encountered today. I hope we will not encounter them in the next phase of our hearing. The sitting is adjourned.

The Court rose at 6 p.m.
